



Eiropas Savienības  
Padome

Briselē, 2026. gada 11. februārī  
(OR. en)

15928/25

---

**Starpiestāžu lieta:**  
**2025/0162 (NLE)**  
**2025/0163 (NLE)**

---

**AELE 106**  
**CH 61**  
**MI 956**

#### **LEĢISLATĪVIE AKTI UN CITI DOKUMENTI**

---

Temats: Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par  
lauksaimniecības produktu tirdzniecību protokols, ar ko izveido kopēju  
pārtikas nekaitīguma telpu

---

NOLĪGUMA  
STARP EIROPAS KOPIENU  
UN ŠVEICES KONFEDERĀCIJU  
PAR LAUKSAIMNIECĪBAS PRODUKTU TIRDZNIECĪBU  
PROTOKOLS, AR KO IZVEIDO  
KOPĒJU PĀRTIKAS NEKAITĪGUMA TELPU

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk “Savienība”,

un

ŠVEICES KONFEDERĀCIJA, turpmāk “Šveice”,

turpmāk “Puses”,

APŅEMUŠĀS uzlabot pārtikas un barības nekaitīgumu visā pārtikas ķēdē Savienības dalībvalstu un Šveices teritorijā, izveidojot kopēju pārtikas nekaitīguma telpu, kura papildina Nolīgumu starp Eiropas Kopienību un Šveices Konfederāciju par lauksaimniecības produktu tirdzniecību, kas noslēgts Luksemburgā 1999. gada 21. jūnijā;

TIECOTIES novērst un kontrolēt pārnēsājamas dzīvnieku slimības, kas var būtiski ietekmēt sabiedrības veselību un pārtikas nekaitīgumu;

TIECOTIES novērst un kontrolēt augu kaitēkļus un slimības,

TIECOTIES cīnīties pret rezistenci pret antimikrobiāliem līdzekļiem;

APSTIPRINOT savu vēlmi uzlabot dzīvnieku aizsardzību un veicināt dzīvnieku labturību;

TIECOTIES garantēt godīgu praksi visos pārtikas un barības ražošanas, pārstrādes un izplatīšanas posmos un pastiprināt cīņu pret krāpniecisku vai maldinošu praksi lauksaimniecības un pārtikas ķēdē;

VĒLOTIES padziļināt centienus koordinēt savas nostājas un atbalstīt vienai otru darbā starptautiskās organizācijās;

ATGĀDINOT, ka Savienībai un Šveicei ir saistoši daudzi divpusēji nolīgumi, kas aptver dažādas jomas un paredz īpašas tiesības un pienākumus, kuri dažos aspektos ir līdzīgi Savienībā paredzētajiem;

ATGĀDINOT, ka minēto divpusējo nolīgumu mērķis ir palielināt Eiropas konkurētspēju un izveidot ciešākas ekonomiskās saites starp Pusēm, pamatojoties uz vienlīdzību, savstarpīgumu un vispārēju līdzsvaru starp to priekšrocībām, tiesībām un pienākumiem;

APŅĒMUŠĀS stiprināt un padziļināt Šveices dalību Savienības iekšējā tirgū, pamatojoties uz tiem pašiem noteikumiem, ko piemēro iekšējam tirgum, vienlaikus saglabājot to neatkarību un savu iestāžu neatkarību un – attiecībā uz Šveici – ievērojot principus, kas izriet no tiesās demokrātijas, federālisma un tās dalības iekšējā tirgū nozaru rakstura;

ATKĀRTOTI APSTIPRINOT, ka Šveices Federālās Augstākās tiesas un visu pārējo Šveices tiesu, kā arī dalībvalstu tiesu un Eiropas Savienības Tiesas kompetence interpretēt šo protokolu individuālās lietās paliek nemainīga;

APZINOTIES, ka ir jānodrošina vienveidība ar iekšējo tirgu saistītajās jomās, kurās piedalās Šveice, gan tagad, gan nākotnē,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

## I DAĻA

### VISPĀRĪGI NOTEIKUMI

#### 1. PANTS

##### Mērķis

Šā protokola mērķis ir paplašināt Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par lauksaimniecības produktu tirdzniecību, kas noslēgts Luksemburgā 1999. gada 21. jūnijā (turpmāk “Nolīgums par lauksaimniecības produktu tirdzniecību”), darbības jomu, attiecinot to uz visu pārtikas ķēdi, šajā nolūkā starp Pusēm izveidojot kopēju pārtikas nekaitīguma telpu, un garantēt Pusēm un ekonomikas operatoriem un privātpersonām lielāku juridisko noteiktību, vienlīdzīgu attieksmi un vienlīdzīgus konkurences apstākļus iekšējā tirgus jomā, uz ko attiecas kopējās pārtikas nekaitīguma telpas darbības joma.

#### 2. PANTS

##### Darbības joma

Kopējās pārtikas nekaitīguma telpas darbības joma aptver:

- a) visus pārtikas, barības un dzīvnieku izcelsmes blakusproduktu ražošanas, pārstrādes un izplatīšanas posmus;
- b) dzīvnieku veselību un labturību;

- c) augu veselību un augu aizsardzības līdzekļus;
- d) augu reproduktīvo materiālu;
- e) rezistenci pret antimikrobiāliem līdzekļiem;
- f) dzīvnieku selekciju;
- g) kontaminantus un atliekas;
- h) materiālus un izstrādājumus, kas paredzēti saskarei ar pārtikas produktiem;
- i) marķēšanu; un
- j) oficiālās kontroles, kas saistītas ar a) līdz i) apakšpunktu.

### 3. PANTS

Divpusējie nolīgumi ar iekšējo tirgu saistītajās jomās, kurās piedalās Šveice

1. Esošos un turpmākos divpusējos nolīgumus starp Savienību un Šveici ar iekšējo tirgu saistītajās jomās, kurās piedalās Šveice, uzskata par saskaņotu kopumu, kas nodrošina tiesību un pienākumu līdzsvaru starp Savienību un Šveici.

2. Šis protokols ir divpusējs nolīgums ar iekšējo tirgu saistītā jomā, kurā piedalās Šveice.

#### 4. PANTS

##### Definīcija

Šajā protokolā “tiesību akti, kas pieņemti, pamatojoties uz jebkuru no I pielikumā uzskaitītajiem tiesību aktiem” ir tiesību akti, kas norādīti kā deleģētie vai īstenošanas akti saskaņā ar Līgumu par Eiropas Savienības darbību (turpmāk “LESD”), kā arī citi nelegislatīvi tiesību akti, kas pieņemti, pamatojoties uz jebkuru no šā protokola I pielikumā uzskaitītajiem tiesību aktiem.

## II DAĻA

### KOPĒJĀ PĀRTIKAS NEKAITĪGUMA TELPA

#### 5. PANTS

##### Kopējās pārtikas nekaitīguma telpas izveide un mērķi

1. Ar šo Puses izveido kopēju pārtikas nekaitīguma telpu.
2. Kopējās pārtikas nekaitīguma telpas mērķi ir šādi:
  - a) uzlabot pārtikas un barības nekaitīgumu visā pārtikas ķēdē;
  - b) nodrošināt cilvēku, dzīvnieku un augu veselības augstu līmeni visā pārtikas ķēdē un visās darbības jomās, kurās svarīgs mērķis ir cīnīties pret dzīvnieku slimību, tostarp tādu, ko var pārnest uz cilvēkiem vai dzīvniekiem, iespējamu izplatīšanos vai augiem vai augu produktiem kaitīgo organismu iespējamu izplatīšanos, un nodrošināt vides aizsardzību pret riskiem, ko varētu radīt augu aizsardzības līdzekļi;
  - c) integrētā veidā īstenot saskaņotus standartus, kas piemērojami visai pārtikas ķēdei;
  - d) pastiprināt centienus apkarot rezistenci pret antimikrobiāliem līdzekļiem;
  - e) uzlabot dzīvnieku aizsardzību un veicināt augstus dzīvnieku labturības standartus; un

- f) padziļināt Pušu kopīgos centienus koordinēt savas nostājas un atbalstīt vienai otru darbā starptautiskās organizācijās.

## 6. PANTS

### Kopējās pārtikas nekaitīguma telpas darbība

Puses nodrošina kopējās pārtikas nekaitīguma telpas efektīvu darbību. Šajā nolūkā Savienība neuzskata Šveici par trešo valsti attiecībā uz Savienības tiesību aktiem, kas ir iekļauti šajā protokolā saskaņā ar 13. pantu vai kas uz laiku jāpiemēro saskaņā ar 15. pantu, ar noteikumu, ka Šveice izpilda savu pienākumu piemērot visus minētos tiesību aktus saskaņā ar šo protokolu.

## 7. PANTS

### Izņēmumi

1. Šā protokola 13. pantā noteiktais pienākums iekļaut tiesību aktus, kā arī 15. pantā noteiktais pienākums uz laiku piemērot tiesību aktus, kas pieņemti, pamatojoties uz jebkuru no I pielikumā uzskaitītajiem tiesību aktiem, neattiecas uz šādām jomām:
  - a) ģenētiski modificētu organismu apzināta izplatīšana vidē un produktu, kas satur ģenētiski modificētus organismus vai sastāv no tiem, un pārtikas un barības, kas ražota no ģenētiski modificētiem organismiem, laišana tirgū.

Šajā jomā Šveice var turpināt piemērot Šveices tiesību aktu noteikumus, ievērojot šādus nosacījumus:

- i) Šveice atļauj laist tirgū Savienībā atļautu pārtiku un barību, kas satur nejaušus vai tehniski nenovēršamus materiālus, kuri satur ģenētiski modificētus organismus, sastāv vai ir ražoti no tiem, nepārsniedzot Savienības tiesību aktos noteikto robežvērtību; tās pārsniegšanas gadījumā minētā pārtika vai barība jāmarķē kā tāda, kas satur ģenētiski modificētus organismus, sastāv no ģenētiski modificētiem organismiem vai ir ražota no tiem;
  - ii) Šveice atļauj laist tirgū un lietot Savienībā atļautu barību, kas ražota no ģenētiski modificētiem organismiem;
- b) dzīvnieku labturība, tostarp attiecībā uz minimālajiem standartiem lauksaimniecībā audzētu vai turētu dzīvnieku aizsardzībai, dzīvu mugurkaulnieku aizsardzību pārvadāšanas un saistīto darbību laikā, kā arī dažām obligātām marķēšanas prasībām.

Šajā jomā Šveice var turpināt piemērot Šveices tiesību aktu noteikumus:

- i) attiecībā uz lauksaimniecībā izmantojamo dzīvnieku aizsardzību;
- ii) attiecībā uz dzīvnieku pārvadāšanu tās teritorijā, tostarp kaušanai paredzētu liellopu, aitu, kazu, cūku, zirgu vai mājputnu tranzītu, un nosakot, ka šāds tranzīts ir atļauts tikai pa dzelzceļu vai gaisu;

- iii) attiecībā uz tādu dzīvnieku izcelsmes produktu obligātu marķēšanu, kas iegūti sāpīgās procedūrās bez anestēzijas vai iegūti, veicot piespiedu barošanu, un nosakot ka:
- Šveicē importētie produkti, kas iegūti no dzīvniekiem, kuriem veiktas sāpīgas procedūras bez iepriekšējas anestēzijas, ir īpaši jāmarķē, kad tos dara pieejamus patērētājiem. Termins “sāpīgas procedūras” attiecas uz tādiem paņēmieniem kā ragu noņemšana, kastrācija, astes amputēšana, knābju apgriešana vai varžu kāju nogriešana, ja to veic bez iepriekšējas anestēzijas. Obligāto marķēšanas prasību nepiemēro, ja šādas prakses aizliegumu reglamentē izcelsmes valsts tiesību akti vai ja ražošana ir sertificēta kā brīva no minētās prakses;
  - produkti, kas iegūti ražošanas procesā, kurš ietver piespiedu barošanu, ir īpaši jāmarķē, kad tos dara pieejamus patērētājiem Šveicē;
- iv) attiecībā uz marķēšanas prasībām saistībā ar mājas trušu audzēšanu un dējējvistu audzēšanu olu ražošanai, nosakot, ka Šveicē importētās vistu olas un sprostos audzētu trušu gaļa ir īpaši jāmarķē, kad tās tiek darītas pieejamas patērētājiem Šveicē. Minēto obligāto marķēšanas prasību nepiemēro, ja šādas prakses aizliegumu reglamentē tiesību akti izcelsmes valstī vai ja ražošana ir sertificēta kā brīva no šādas prakses;
- v) attiecībā uz importa aizlieguma noteikšanu un piemērošanu kažokādām un kažokādu izstrādājumiem, kas ražoti nežēlīgi;

- c) attiecībā uz tādas liellopu gaļas importu, kas iegūta no liellopiem, kuri, iespējams, saņēmuši augšanas stimulēšanas hormonus.

Šajā jomā Šveice var turpināt piemērot Šveices tiesību aktu noteikumus, ievērojot šādus nosacījumus:

- i) šāda gaļa tiek importēta tikai iekšzemes patēriņam, un tās laišana Savienības tirgū joprojām ir aizliegta,
- ii) šādas gaļas izmantošana tiek ierobežota tikai uz tiešu pārdošanu patērētājiem ar mazumtirdzniecības uzņēmuma starpniecību, gaļu atbilstoši marķējot,
- iii) šāda gaļa Šveicē tiek ieviesta tikai caur Šveices robežkontroles punktiem,
- iv) tiek nodrošinātas atbilstīgas izsekojamības un izplatīšanas sistēmas, kas novērš jebkādu iespēju, ka šāda gaļa vēlāk nokļūst Savienības dalībvalstu teritorijā;
- v) Šveice katru gadu iesniedz ziņojumu Eiropas Komisijai (turpmāk “Komisija”) par importa izcelsmi un tā galasaņēmējiem un sniedz tai pārskatu par veiktajām pārbaudēm, lai pārlicinātos par i) līdz iv) apakšpunktā uzskaitīto nosacījumu ievērošanu.

2. Pēc vienas Puses pieprasījuma Apvienotajā pārtikas nekaitīguma komitejā apspriež svarīgas izmaiņas Pušu tiesību sistēmā, kas saistītas ar 1. punktā minētajām jomām.

## 8. PANTS

### Atbalsts starptautiskās organizācijās

Puses vienojas censties koordinēt savas nostājas un atbalstīt vienai otru starptautiskās organizācijās jomā, uz kuru attiecas kopējā pārtikas nekaitīguma telpa.

## 9. PANTS

### Finansiāls ieguldījums

1. Šveice saskaņā ar šo pantu un II pielikumu piedalās to Savienības aģentūru darbību, informācijas sistēmu un citu II pielikuma 1. pantā uzskaitīto darbību finansēšanā, kurām tai ir piekļuve.

Apvienotā pārtikas nekaitīguma komiteja var pieņemt lēmumu par II pielikuma grozīšanu.

2. Savienība jebkurā laikā var apturēt Šveices dalību šā panta 1. punktā minētajās darbībās, ja Šveice neievēro maksājuma termiņu saskaņā ar maksāšanas kārtību, kas noteikta II pielikuma 2. pantā.

Ja Šveice neievēro maksājuma termiņu, Savienība nosūta Šveicei oficiālu atgādinājuma vēstuli. Ja 30 dienu laikā no minētās oficiālās atgādinājuma vēstules saņemšanas dienas nav veikts pilns maksājums, Savienība var apturēt Šveices dalību attiecīgajā darbībā.

3. Finansiālo ieguldījumu veido:

a) darbības iemaksa; un

b) dalības maksa.

4. Finansiālo ieguldījumu veic kā ikgadēju finansiālu ieguldījumu, un to veic datumos, kas norādīti Komisijas izdotajos aicinājumos veikt iemaksu.

5. Darbības iemaksas pamatā ir iemaksu skala, kas definēta kā Šveices iekšzemes kopprodukta (turpmāk "IKP") tirgus cenās attiecība pret Savienības IKP tirgus cenās.

Šajā nolūkā skaitļi par Pušu IKP tirgus cenās ir jaunākie dati, kas pieejami no tā gada 1. janvāra, kurā veic ikgadējo maksājumu, un ko sniedzis Eiropas Savienības Statistikas birojs, pienācīgi ņemot vērā Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par sadarbību statistikas jomā, kas noslēgts Luksemburgā 2004. gada 26. oktobrī. Ja minēto nolīgumu pārtrauc piemērot, Šveices IKP ir tāds, kāds noteikts, pamatojoties uz datiem, ko sniegusi Ekonomiskās sadarbības un attīstības organizācija.

6. Darbības iemaksu saistībā ar katru Savienības aģentūru aprēķina, piemērojot iemaksu skalu tās apstiprinātajam gada budžetam, kas iekļauts attiecīgajā(-ās) Savienības budžeta subsīdiju pozīcijā(-ās) attiecīgajam gadam, saistībā ar katru aģentūru ņemot vērā jebkādas darbības iemaksas korekcijas, kā noteikts II pielikuma 1. pantā.

Darbības iemaksu saistībā ar informācijas sistēmām un citām darbībām aprēķina, konkrētajam attiecīgā gada budžetam piemērojot iemaksu skalu, kā noteikts budžeta izpildes dokumentos, piemēram, darba programmās vai līgumos.

Visu atsauces summu pamatā ir saistību apropriācijas.

7. Gada dalības maksa ir 4 % no gada darbības iemaksas, kas aprēķināta saskaņā ar 5. un 6. punktu.

8. Komisija sniedz Šveicei pietiekamu informāciju par tās finansiālā ieguldījuma aprēķināšanu. Minēto informāciju sniedz, pienācīgi ņemot vērā Savienības konfidencialitātes un datu aizsardzības noteikumus.

9. Visus Šveices finansiālos ieguldījumus vai Savienības maksājumus un maksājamo vai saņemamo summu aprēķinus veic euro.

10. Ja šā protokola stāšanās spēkā nesakrīt ar kalendārā gada sākumu, Šveices darbības iemaksu attiecīgajā gadā koriģē saskaņā ar II pielikuma 4. pantā noteikto metodiku un apmaksas noteikumiem.

11. Sīki izstrādāti noteikumi par šā panta piemērošanu ir izklāstīti II pielikumā.

12. Pēc trim gadiem pēc šā protokola stāšanās spēkā un pēc tam reizi trijos gados Apvienotā pārtikas nekaitīguma komiteja pārskata Šveices dalības nosacījumus, kā noteikts II pielikuma 1. pantā, un vajadzības gadījumā tos pielāgo.

### III DAĻA

## INSTITUCIONĀLIE NOTEIKUMI

### 1. NODAĻA

## VISPĀRĪGI NOTEIKUMI

### 10. PANTS

#### Mērķi

Lai sasniegtu šā protokola mērķi, šī daļa paredz institucionālus risinājumus, kas veicina Pušu ekonomisko attiecību nepārtrauktu un līdzsvarotu stiprināšanu jomās, uz kurām attiecas kopējā pārtikas nekaitīguma telpa. Ņemot vērā starptautisko tiesību principus, šī daļa jo īpaši paredz institucionālus risinājumus kopējai pārtikas nekaitīguma telpai, kas ir kopīgi divpusējiem nolīgumiem, kuri noslēgti vai jānoslēdz ar iekšējo tirgu saistītajās jomās, kurās piedalās Šveice, nemainot šā protokola darbības jomu vai mērķus, jo īpaši:

- a) procedūru šā protokola saskaņošanai ar Savienības tiesību aktiem, kas attiecas uz šo protokolu;

- b) šā protokola un Savienības tiesību aktu, uz kuriem ir atsauce šajā protokolā, vienotu interpretāciju un piemērošanu;
- c) šā protokola uzraudzību un piemērošanu; un
- d) strīdu izšķiršanu sakarā ar šo protokolu.

## 11. PANTS

### Apvienotā pārtikas nekaitīguma komiteja

1. Ar šo izveido Apvienoto pārtikas nekaitīguma komiteju.

Apvienotās pārtikas nekaitīguma komitejas sastāvā ir Pušu pārstāvji.

2. Apvienotajai pārtikas nekaitīguma komitejai ir līdzpriekšsēdētāji – Savienības pārstāvis un Šveices pārstāvis.
3. Apvienotā pārtikas nekaitīguma komiteja:
  - a) nodrošina šā protokola pareizu darbību un efektīvu pārvaldību un piemērošanu;

- b) nodrošina forumu savstarpējām apspriedēm un pastāvīgai informācijas apmaiņai starp Pusēm, jo īpaši, lai rastu risinājumu jebkādām grūtībām interpretēt vai piemērot šo protokolu vai Savienības tiesību aktu, uz kuru šajā protokolā dota atsauce, saskaņā ar 20. pantu;
- c) sniedz ieteikumus Pusēm jautājumos, kas attiecas uz šo protokolu;
- d) pieņem lēmumus šajā protokolā paredzētajos gadījumos; un
- e) īsteno jebkuras citas šajā protokolā tai piešķirtās pilnvaras.

4. Ja tiek grozīts 1. līdz 6. pants, 10. līdz 15. pants, 17. vai 18. pants Protokolā Nr. 7 par privilēģijām un imunitāti Eiropas Savienībā, kas pievienots LESD (turpmāk "Protokols Nr. 7"), Apvienotā pārtikas nekaitīguma komiteja attiecīgi groza pielikuma 2. papildinājumu.

5. Apvienotā pārtikas nekaitīguma komiteja rīkojas vienprātīgi.

Lēmumi ir saistoši Pusēm, kas veic visus vajadzīgos pasākumus, lai tos īstenotu.

6. Apvienotā pārtikas nekaitīguma komiteja sanāk vismaz reizi gadā pārmaiņus Briselē un Bernē, ja vien līdzpriekšsēdētāji nenolemj citādi. Tā sanāk arī pēc jebkuras Puses pieprasījuma.

Līdzpriekšsēdētāji var vienoties, ka Apvienotās pārtikas nekaitīguma komitejas sanāksme notiek videokonferences vai telekonferences veidā.

Apvienotā pārtikas nekaitīguma komiteja var nolemt pieņemt lēmumus rakstiskā procedūrā.

7. Pirmās sanāksmes laikā Apvienotā pārtikas nekaitīguma komiteja pieņem savu reglamentu.

8. Apvienotā pārtikas nekaitīguma komiteja var nolemt izveidot jebkādu darba grupu vai ekspertu grupu, kas var palīdzēt tās pienākumu izpildē.

## 2. NODAĻA

### PROTOKOLA SASKAŅOŠANA AR SAVIENĪBAS TIESĪBU AKTIEM

#### 12. PANTS

Dalība Savienības tiesību aktu izstrādē (“lēmumu veidošana”)

1. Izstrādājot Savienības tiesību akta priekšlikumu saskaņā ar LESD jomā, uz kuru attiecas šis protokols, Komisija par to informē Šveici un neoficiāli apspriežas ar Šveices ekspertiem tādā pašā veidā, kādā Šveice lūdz Savienības dalībvalstu ekspertu viedokli, lai sagatavotu savus priekšlikumus.

Pēc jebkuras Puses lūguma Apvienotajā pārtikas nekaitīguma komitejā notiek provizoriska viedokļu apmaiņa.

Puses pēc jebkuras Puses lūguma atkārtoti apspriežas Apvienotajā pārtikas nekaitīguma komitejā svarīgos brīžos posmā, pirms tiesību aktu pieņem Savienība, pastāvīgā informēšanas un apspriešanās procesā.

2. Saskaņā ar LESD sagatavojot deleģētos aktus par Savienības tiesību pamataktiem jomā, uz kuru attiecas šis protokols, Komisija nodrošina, ka Šveicei ir pēc iespējas plašākas dalības iespējas minēto deleģēto aktu projektu sagatavošanā, un apspriežas ar Šveices ekspertiem tādā pašā kārtībā, kādā tā apspriežas ar Savienības dalībvalstu ekspertiem.

3. Saskaņā ar LESD sagatavojot īstenošanas aktus par Savienības tiesību pamataktiem jomā, uz kuru attiecas šis protokols, Komisija nodrošina, ka Šveicei ir pēc iespējas plašākas dalības iespējas minēto deleģēto aktu projektu sagatavošanā, kas vēlāk iesniedzami komitejām, kuras palīdz Komisijai tās īstenošanas pilnvaru īstenošanā, un apspriežas ar Šveices ekspertiem tādā pašā kārtībā, kādā tā apspriežas ar Savienības dalībvalstu ekspertiem.

4. Šveices eksperti iesaistās to komiteju darbā, uz kurām neattiecas 2. un 3. punkts, ja tas ir nepieciešams šā protokola pareizai darbībai.

Apvienotā pārtikas nekaitīguma komiteja izveido un atjaunina minēto komiteju un attiecīgā gadījumā citu līdzīgu komiteju sarakstu.

5. Šo pantu nepiemēro Savienības tiesību aktiem vai to noteikumiem, uz kuriem attiecas 13. panta 7. punktā minētais izņēmums.

## 13. PANTS

### Savienības tiesību aktu iekļaušana

1. Lai garantētu juridisko noteiktību un tiesību aktu viendabīgumu ar iekšējo tirgu saistītajā jomā, kurā Šveice piedalās saskaņā ar šo protokolu, Šveice un Savienība nodrošina, ka Savienības tiesību akti, kas pieņemti jomā, uz kuru attiecas šis protokols, tiek iekļauti šajā protokolā pēc iespējas drīz pēc to pieņemšanas.

2. Savienības tiesību akti, kas iekļauti šajā protokolā saskaņā ar šā panta 4. punktu, iekļaujot tos šajā protokolā, ir daļa no Šveices tiesību sistēmas, attiecīgā gadījumā ņemot vērā Apvienotās pārtikas nekaitīguma komitejas pieņemtos pielāgojumus.

3. Kad Savienība pieņem tiesību aktu jomā, uz kuru attiecas šis protokols, tā pēc iespējas drīz ar Apvienotās pārtikas nekaitīguma komitejas starpniecību par to informē Šveici.

Pēc jebkuras Puses pieprasījuma Apvienotā pārtikas nekaitīguma komiteja rīko viedokļu apmaiņu par šo jautājumu.

4. Apvienotā pārtikas nekaitīguma komiteja rīkojas saskaņā ar šā panta 1. punktu, pēc iespējas drīz pieņemot lēmumu par I pielikuma 2. iedaļas grozīšanu, tostarp par nepieciešamajiem pielāgojumiem.

5. Neskarot šā panta 1. un 2. punktu, ja tas nepieciešams, lai nodrošinātu šā protokola saskaņotību ar I pielikumu, kas grozīts, ievērojot šā panta 4. punktu, Apvienotā pārtikas nekaitīguma komiteja var ierosināt Pusēm apstiprināšanai saskaņā ar to iekšējām procedūrām šā protokola pārskatīšanu.

6. Atsauces šajā protokolā uz Savienības tiesību aktiem, kas vairs nav spēkā, uzskata par atsaucēm uz Savienības tiesību aktiem, ar ko atceļ minētos tiesību aktus, kā iekļauts šā protokola I pielikumā, no dienas, kad stājas spēkā Apvienotās pārtikas nekaitīguma komitejas lēmums par attiecīgo grozījumu šā protokola I pielikumā, ievērojot šā panta 4. punktu, ja vien minētajā lēmumā nav paredzēts citādi.
7. Šā panta 1. punktā noteikto pienākumu nepiemēro Savienības tiesību aktiem vai to noteikumiem, uz kuriem attiecas kāds no 7. pantā uzskaitītajiem izņēmumiem.
8. Ievērojot 14. pantu, Apvienotās pārtikas nekaitīguma komitejas lēmumi, kas pieņemti, ievērojot šā panta 4. punktu, stājas spēkā nekavējoties, bet nekādā gadījumā ne agrāk par dienu, kad attiecīgais Savienības tiesību akts kļūst piemērojams Savienībā.
9. Puses godprātīgi sadarbojas visā šajā pantā izklāstītās procedūras laikā ar mērķi atvieglot lēmumu pieņemšanu.

## 14. PANTS

### Šveices konstitucionālo saistību izpilde

1. Šā protokola 13. panta 3. punktā minētās viedokļu apmaiņas laikā Šveice informē Savienību par to, vai 13. panta 4. punktā minētais lēmums, lai tas kļūtu saistošs, prasa Šveicei izpildīt konstitucionālās saistības.

2. Ja 13. panta 4. punktā minētais lēmums, lai tas kļūtu saistošs, prasa Šveicei izpildīt konstitucionālas saistības, Šveicei noteiktais maksimālais izpildes termiņš ir divi gadi no dienas, kad sniegta šā panta 1. punktā minētā informācija, izņemot gadījumus, kad ir sākta referenduma procedūra, un šādā gadījumā minēto termiņu pagarina par vienu gadu.

3. Kamēr Šveice nav sniegusi informāciju par to, ka tā ir izpildījusi savas konstitucionālās saistības, Puses provizoriski piemēro 13. panta 4. punktā minēto lēmumu, ja vien Šveice neinformē Savienību, ka minētā lēmuma provizoriska piemērošana nav iespējama, un nenorāda tā iemeslus.

Šā protokola 13. panta 4. punktā minētā lēmuma provizoriska piemērošana nekādos apstākļos nevar notikt pirms dienas, kad attiecīgais Savienības tiesību akts kļūst piemērojams Savienībā.

4. Šveice ar Apvienotās pārtikas nekaitīguma komitejas starpniecību nekavējoties informē Savienību, tiklīdz tā ir izpildījusi savas 1. punktā minētās konstitucionālās saistības.

5. Šā protokola 13. panta 4. punktā minētais lēmums stājas spēkā dienā, kad tiek sniegts šā panta 4. punktā paredzētais paziņojums, bet nekādā gadījumā pirms dienas, kad attiecīgais Savienības tiesību akts kļūst piemērojams Savienībā.

## 15. PANTS

To tiesību aktu pagaidu piemērošana, kas pieņemti,  
pamatojoties uz jebkuru no I pielikumā uzskaitītajiem tiesību aktiem

1. Ja tiesību akts, kas pieņemts, pamatojoties uz jebkuru no I pielikumā uzskaitītajiem tiesību aktiem, ir piemērojams Savienībā, pirms ir pieņemts attiecīgais Apvienotās pārtikas nekaitīguma komitejas lēmums, ievērojot 13. panta 4. punktu, Šveice minēto aktu uz laiku piemēro no tā piemērošanas dienas Savienībā, lai garantētu tā vienlaicīgu piemērošanu Šveicē.

Jebkāda pagaidu piemērošana, ievērojot šā punkta pirmo daļu, beidzas līdz ar Apvienotās pārtikas nekaitīguma komitejas lēmuma stāšanās spēkā saskaņā ar 13. panta 8. punktu vai tā provizorisku piemērošanu saskaņā ar 14. panta 3. punktu, ja vien Apvienotā pārtikas nekaitīguma komiteja neizlemj par vēlāku laiku.

2. Ja ārkārtas apstākļos un objektīvi pamatotu iemeslu dēļ Šveice nevar pilnībā vai daļēji uz laiku piemērot tiesību aktu, ievērojot 1. punktu, tā nekavējoties informē Apvienoto pārtikas nekaitīguma komiteju, norādot iemeslus, kāpēc tā nespēj to izdarīt. Puses pēc iespējas drīz apspriežas Apvienotajā pārtikas nekaitīguma komitejā.

3. Ja un ciktāl Šveice uz laiku vai provizoriski nepiemēro tiesību aktu saskaņā ar 1. punktu, Savienība var veikt pasākumus, kas vajadzīgi, lai nodrošinātu tās pārtikas nekaitīguma telpas integritāti. Savienība par minētajiem pasākumiem nekavējoties paziņo Apvienotajai pārtikas nekaitīguma komitejai un norāda šādas rīcības iemeslus.

## 16. PANTS

To tiesību aktu publicēšana, kas pieņemti,  
pamatojoties uz jebkuru no I pielikumā uzskaitītajiem tiesību aktiem

Puses nekavējoties publicē un atjaunina to nelegislatīvo tiesību aktu viegli pieejamu sarakstu, kas pieņemti, pamatojoties uz jebkuru no I pielikumā uzskaitītajiem tiesību aktiem, un kas ir iekļauti šajā protokolā saskaņā ar 13. pantu vai kas uz laiku jāpiemēro saskaņā ar 15. pantu.

## 3. NODAĻA

### PROTOKOLA INTERPRETĀCIJA UN PIEMĒROŠANA

## 17. PANTS

Vienotas interpretācijas princips

1. Lai sasniegtu šajā protokolā izklāstītos mērķus un saskaņā ar starptautisko publisko tiesību principiem, divpusējos nolīgumus ar iekšējo tirgu saistītajās jomās, kurās piedalās Šveice, un Savienības tiesību aktus, uz kuriem ir atsauce šādos nolīgumos, vienādi interpretē un piemēro ar iekšējo tirgu saistītajās jomās, kurās piedalās Šveice.

2. Savienības tiesību aktus, uz kuriem ir atsauce šajā protokolā, un, ciktāl to piemērošana ietver Savienības tiesību jēdzienus, šā protokola noteikumus interpretē un piemēro saskaņā ar Eiropas Savienības Tiesas judikatūru, kas pieņemta pirms vai pēc šā protokola parakstīšanas.

## 18. PANTS

### Efektīvas un saskaņotas piemērošanas princips

1. Komisija un Šveices kompetentās iestādes sadarbojas un palīdz cita citai, lai nodrošinātu šā protokola piemērošanas uzraudzību. Tās var apmainīties ar informāciju par šā protokola piemērošanas uzraudzības darbībām. Tās var apmainīties viedokļiem un apspriest savstarpēji interesējošus jautājumus.

2. Katra Puse veic attiecīgus pasākumus, lai nodrošinātu efektīvu un saskaņotu šā protokola piemērošanu savā teritorijā.

3. Šā protokola piemērošanas uzraudzību Puses kopīgi veic Apvienotajā pārtikas nekaitīguma komitejā.

Ja Komisija vai Šveices kompetentās iestādes uzzina par nepareizas piemērošanas gadījumu, jautājumu var nodot izskatīšanai Apvienotajai pārtikas nekaitīguma komitejai, lai rastu pieņemamu risinājumu.

4. Komisija un Šveices kompetentās iestādes attiecīgi pārtrauga, kā otra Puse piemēro šo protokolu. Piemēro 20. pantā paredzēto procedūru.

Ciktāl šā protokola efektīvai un saskaņotai piemērošanai ir nepieciešamas noteiktas Savienības iestāžu uzraudzības pilnvaras attiecībā uz vienu Pusi, piemēram, izmeklēšanas un lēmumu pieņemšanas pilnvaras, tās ir īpaši jāparedz šajā protokolā.

## 19. PANTS

### Ekskluzivitātes princips

Puses apņemas, risinot strīdus, kas attiecas uz šā protokola un Savienības tiesību aktu, uz kuriem ir atsauce šajā protokolā, interpretāciju vai piemērošanu vai, attiecīgā gadījumā, kas attiecas uz Komisijas lēmumu, kurš pieņemts, pamatojoties uz šo protokolu, atbilstību šim protokolam, neizmantojot citas strīdu izšķiršanas metodes, kā vien tās, kas paredzētas šajā daļā.

## 20. PANTS

### Procedūra interpretācijas vai piemērošanas grūtību gadījumā

1. Ja rodas grūtības interpretēt vai piemērot šo protokolu vai kādu Savienības tiesību aktu, uz kuru ir atsauce šajā protokolā, Puses apspriežas Apvienotajā pārtikas nekaitīguma komitejā, lai rastu savstarpēji pieņemamu risinājumu. Šajā nolūkā Apvienotajai pārtikas nekaitīguma komitejai sniedz visu noderīgo informāciju, lai tā varētu detalizēti izvērtēt situāciju. Apvienotā pārtikas nekaitīguma komiteja izvērtē visas iespējas, kas ļauj saglabāt šā protokola pareizu darbību.
2. Ja Apvienotā pārtikas nekaitīguma komiteja nespēj rast risinājumu šā panta 1. punktā minētajām grūtībām trīs mēnešu laikā no dienas, kad attiecīgais problēmjautājums tai iesniegts, jebkura Puse var pieprasīt, lai strīdu izšķir šķīrējtiesa saskaņā ar 1. papildinājumā paredzētajiem noteikumiem.
3. Ja strīdā rodas jautājums par 17. panta 2. punktā minētā noteikuma interpretāciju vai piemērošanu un ja minētā noteikuma interpretācija ir būtiska strīda izšķiršanai un nepieciešama, lai šķīrējtiesa varētu izlemt, šķīrējtiesa minēto jautājumu nodod Eiropas Savienības Tiesai.

Ja strīdā rodas jautājums par tāda noteikuma interpretāciju vai piemērošanu, uz kuru attiecas 13. panta 7. punktā minētais izņēmums no dinamiskās saskaņošanas pienākuma, un ja strīds nav saistīts ar Savienības tiesību jēdzienu interpretāciju vai piemērošanu, šķīrējtiesa izšķir strīdu, nevērsoties Eiropas Savienības Tiesā.

4. Ja šķīrējtiesa, ievērojot 3. punktu jautājumu nodod Eiropas Savienības Tiesai:
  - a) Eiropas Savienības Tiesas nolēmums šķīrējtiesai ir saistošs; un
  - b) Šveicei ir tādas pašas tiesības kā dalībvalstīm un Savienības iestādēm, un uz to *mutatis mutandis* attiecas tās pašas procedūras Eiropas Savienības Tiesā.
5. Katra Puse veic visus nepieciešamos pasākumus, lai godprātīgi izpildītu šķīrējtiesas lēmumu.

Puse, par kuru šķīrējtiesa ir konstatējusi, ka tā nav ievērojusi šo protokolu, ar Apvienotās pārtikas nekaitīguma komitejas starpniecību informē otru Pusi par pasākumiem, ko tā veikusi, lai izpildītu šķīrējtiesas lēmumu.

## 21. PANTS

### Kompensācijas pasākumi

1. Ja Puse, par kuru šķīrējtiesa konstatējusi, ka tā nav ievērojusi šo protokolu, saprātīgā termiņā, kas noteikts saskaņā ar 1. papildinājuma IV.2. panta 6. punktu, neinformē otru Pusi par pasākumiem, ko tā veikusi, lai izpildītu šķīrējtiesas lēmumu, vai ja otra Puse uzskata, ka paziņotie pasākumi neatbilst šķīrējtiesas lēmumam, minētā otra Līgumslēdzēja puse var pieņemt samērīgus kompensācijas pasākumus saskaņā ar šo protokolu vai jebkuru citu divpusēju nolīgumu ar iekšējo tirgu saistītajās jomās, kurās piedalās Šveice, vai ar Nolīgumu par lauksaimniecības produktu tirdzniecību (turpmāk "kompensācijas pasākumi"), lai novērstu iespējamo nelīdzsvarotību. Minētā otra Puse paziņo Pusei, par kuru šķīrējtiesa konstatējusi, ka tā nav ievērojusi šo protokolu, par kompensācijas pasākumiem, ko norāda paziņojumā. Minētie kompensācijas pasākumi stājas spēkā trīs mēnešus pēc paziņojuma sniegšanas dienas.
2. Ja viena mēneša laikā no plānoto kompensācijas pasākumu paziņošanas dienas Apvienotā pārtikas nekaitīguma komiteja nav pieņēmusi lēmumu apturēt, grozīt vai anulēt minētos kompensācijas pasākumus, jebkura Puse var iesniegt šķīrējtiesai jautājumu par minēto kompensācijas pasākumu samērīgumu saskaņā ar 1. papildinājumu.
3. Šķīrējtiesa izlemj 1. papildinājuma III.8. panta 4. punktā noteiktajā termiņā.

4. Kompensācijas pasākumiem nav atpakaļejoša spēka. Konkrētāk, tiek saglabātas tiesības un pienākumi, ko privātpersonas un ekonomikas operatori jau ieguvuši pirms kompensācijas pasākumu stāšanās spēkā.

## 22. PANTS

### Sadarbība starp jurisdikcijām

1. Lai veicinātu viendabīgu interpretāciju, Šveices Federālā Augstākā tiesa un Eiropas Savienības Tiesa vienojas par dialogu un tā norises kārtību.
2. Šveicei ir tiesības iesniegt procesuālus rakstus vai rakstiskus apsvērumus Eiropas Savienības Tiesā, ja kādas Savienības dalībvalsts tiesa Eiropas Savienības Tiesai iesniedz prejudiciālu jautājumu par šā protokola vai tajā minēta Savienības tiesību akta noteikuma interpretāciju.

## IV DAĻA

### CITI NOTEIKUMI

#### 23. PANTS

##### Atsauces uz teritorijām

Ja Savienības tiesību aktos, kas iekļauti šajā protokolā saskaņā ar šā protokola 13. pantu vai kas uz laiku jāpiemēro saskaņā ar šā protokola 15. pantu, ir atsauces uz “Eiropas Savienības”, “Savienības”, “kopējā tirgus” vai “iekšējā tirgus” teritoriju, šādas atsauces šā protokola nolūkos uzskata par atsaucēm uz teritorijām, kas minētas Nolīguma par lauksaimniecības produktu tirdzniecību 16. pantā.

#### 24. PANTS

##### Atsauces uz Savienības dalībvalstu valstspiederīgajiem

Ja Savienības tiesību aktos, kas iekļauti šajā protokolā saskaņā ar 13. pantu vai kas uz laiku jāpiemēro saskaņā ar 15. pantu, ir atsauces uz Savienības dalībvalstu valstspiederīgajiem, šādas atsauces šā protokola nolūkos uzskata par atsaucēm uz Savienības dalībvalstu un Šveices valstspiederīgajiem.

## 25. PANTS

### Savienības tiesību aktu stāšanās spēkā un īstenošana

Šajā protokolā iekļautie Savienības tiesību aktu noteikumi par to stāšanos spēkā vai īstenošanu neattiecas uz šo protokolu.

Termiņi un datumi, kuros Šveicē jāstājas spēkā un līdz kuriem Šveicei jāīsteno lēmumi, ar kuriem Savienības tiesību aktus iekļauj šajā protokolā, izriet no 13. panta 8. punkta un 14. panta 5. punkta, kā arī no noteikumiem par pārejas pasākumiem.

## 26. PANTS

### Savienības tiesību aktu adresāti

Savienības tiesību aktu noteikumi, kuri iekļauti šajā protokolā saskaņā ar 13. pantu vai kuri uz laiku jāpiemēro saskaņā ar 15. pantu un kuros norādīts, ka tie ir adresēti Savienības dalībvalstīm, neattiecas uz šo protokolu.

## V DAĻA

### NOBEIGUMA NOTEIKUMI

#### 27. PANTS

##### Dienesta noslēpums

Uz Pušu pārstāvjiem, ekspertiem un citiem aģentiem arī pēc tam, kad viņi beiguši pildīt savus pienākumus, attiecas prasība neizpaust saistībā ar šo protokolu iegūto informāciju, uz kuru attiecas dienesta noslēpuma ievērošanas pienākums.

#### 28. PANTS

##### Klasificēta informācija un sensitīva neklasificēta informācija

1. Neko šajā protokolā neinterpretē kā prasību Pusei darīt pieejamu klasificētu informāciju.
2. Ar klasificētu informāciju vai materiāliem, ko Puses sniedz vai ar ko apmainās šā protokola ietvaros, rīkojas un tos aizsargā saskaņā ar 2008. gada 28. aprīlī Briselē noslēgto Nolīgumu starp Šveices Konfederāciju un Eiropas Savienību par drošības procedūrām klasificētas informācijas apmaiņai un visiem drošības pasākumiem, ar kuriem to īsteno.

3. Apvienotā pārtikas nekaitīguma komiteja ar lēmumu pieņem rīkošanās instrukcijas, lai nodrošinātu sensitīvas neklasificētas informācijas, ar kuru apmainās Puses, aizsardzību.

## 29. PANTS

### Īstenošana

1. Puses veic visus vajadzīgos pasākumus, gan vispārējus, gan īpašus, lai nodrošinātu no šā protokola izrietošo saistību izpildi, un atturas no jebkādiem pasākumiem, kas varētu apdraudēt tā mērķu sasniegšanu.

2. Puses veic visus vajadzīgos pasākumus, lai garantētu to Savienības tiesību aktu paredzēto rezultātu, uz kuriem ir atsauce šajā protokolā, un atturas no jebkādiem pasākumiem, kas varētu apdraudēt to mērķu sasniegšanu.

## 30. PANTS

### Pielikumi un papildinājumi

Šā protokola pielikumi un papildinājumi ir tā neatņemama daļa.

## 31. PANTS

### Teritoriālā darbības joma

Šo protokolu piemēro teritorijās, kas minētas Nolīguma par lauksaimniecības produktu tirdzniecību 16. pantā.

## 32. PANTS

### Pārejas pasākumi

1. Attiecībā uz šā protokola piemērošanu nosaka pārejas periodu, kas sākas šā protokola spēkā stāšanās dienā un beidzas ne vēlāk kā 24 mēnešus pēc tā stāšanās spēkā. Pārejas periods neattiecas uz 11. pantu.
2. Šā protokola noteikumus, izņemot 11. pantu, piemēro no pirmās dienas pēc pārejas perioda beigu dienas, izņemot I pielikuma 2. iedaļas C sadaļas 14. un 15. punktu, attiecībā uz kuriem šā protokola noteikumus piemēro no tā spēkā stāšanās dienas.
3. Pārejas periodā Nolīgumu par lauksaimniecības produktu tirdzniecību turpina piemērot attiecībā uz minētā Nolīguma 4., 5., 6. un 11. pielikumu.

4. Šveice var paziņot Apvienotajai pārtikas nekaitīguma komitejai par savu vēlmi izbeigt pārejas periodu agrāk nekā 24 mēnešus no šā protokola stāšanās spēkā. Šādā gadījumā Apvienotā pārtikas nekaitīguma komiteja nosaka pārejas perioda izbeigšanas dienu un attiecīgi informē Apvienoto lauksaimniecības komiteju, kas izveidota ar Nolīguma par lauksaimniecības produktu tirdzniecību 6. pantu.

5. Līdz pārejas perioda beigām Apvienotā pārtikas nekaitīguma komiteja atjaunina I pielikuma 2. iedaļas pirmajā daļā minēto iekļaušanas datumu katra attiecīgā tiesību akta ierakstos.

### 33. PANTS

#### Stāšanās spēkā

1. Šo protokolu Puses ratificē vai apstiprina saskaņā ar savām procedūrām. Puses viena otrai paziņo par iekšējo procedūru pabeigšanu, kas vajadzīgas, lai šis protokols stātos spēkā.

2. Šis protokols stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc pēdējā paziņojuma par šādiem instrumentiem:

a) Nolīguma starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Šveices Konfederāciju, no otras puses, par personu brīvu pārvietošanos Institucionālais protokols;

- b) Nolīguma starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Šveices Konfederāciju, no otras puses, par personu brīvu pārvietošanos Grozošais protokols;
- c) Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par gaisa transportu Institucionālais protokols;
- d) Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par gaisa transportu Grozošais protokols;
- e) Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par gaisa transportu Valsts atbalsta protokols;
- f) Nolīguma starp Eiropas Savienību un Šveices Konfederāciju par preču un pasažieru dzelzceļa un autotransporta pārvadājumiem Institucionālais protokols;
- g) Nolīguma starp Eiropas Savienību un Šveices Konfederāciju par preču un pasažieru dzelzceļa un autotransporta pārvadājumiem Grozošais protokols;
- h) Nolīguma starp Eiropas Savienību un Šveices Konfederāciju par preču un pasažieru dzelzceļa un autotransporta pārvadājumiem Valsts atbalsta protokols;
- i) Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par lauksaimniecības produktu tirdzniecību Grozošais protokols;
- j) Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par savstarpēju atzišanu saistībā ar atbilstības novērtējumu Institucionālais protokols;

- k) Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par savstarpēju atzīšanu saistībā ar atbilstības novērtējumu Grozošais protokols;
- l) Nolīgums starp Eiropas Savienību un Šveices Konfederāciju par Šveices regulāru finansiālu ieguldījumu ekonomisko un sociālo atšķirību mazināšanai Eiropas Savienībā;
- m) Nolīgums starp Eiropas Savienību un Eiropas Atomenerģijas kopienu, no vienas puses, un Šveices Konfederāciju, no otras puses, par Šveices Konfederācijas dalību Savienības programmās;
- n) Nolīgums starp Eiropas Savienību un Šveices Konfederāciju par noteikumiem Šveices Konfederācijas dalībai Eiropas Savienības Kosmosa programmas aģentūrā.

#### 34. PANTS

##### Grozījumi un izbeigšana

1. Puses var jebkurā laikā grozīt šo protokolu, savstarpēji vienojoties.
2. Jebkura Puse var izbeigt šo protokolu, iesniedzot paziņojumu otrai Pusei.
3. Šis protokols zaudē spēku sešus mēnešus pēc 2. punktā minētā paziņojuma saņemšanas.

4. Ja šo protokolu izbeidz saskaņā ar šā panta 2. punktu, Nolīgumu par lauksaimniecības produktu tirdzniecību pārtrauc piemērot šā panta 3. punktā minētajā dienā. Šādā gadījumā piemēro Nolīguma par lauksaimniecības produktu tirdzniecību 17. panta 4. punktu.
5. Ja Nolīgumu par lauksaimniecības produktu tirdzniecību izbeidz saskaņā ar minētā Nolīguma 17. panta 3. punktu, šis protokols zaudē spēku dienā, kas minēta Nolīguma 17. panta 4. punktā.
6. Ja šis protokols zaudē spēku, tiek saglabātas tiesības un pienākumi, ko privātpersonas un ekonomikas operatori saskaņā ar šo protokolu jau ir ieguvuši vai kas tiem saskaņā ar šo protokolu jau noteikti pirms protokola izbeigšanas dienas. Puses savstarpējas vienošanās ceļā lemj, kā rīkoties attiecībā uz tiesībām, kuras tiek iegūtas.

Šis protokols ir sagatavots divos oriģināleksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, horvātu, igauņu, itāļu, īru, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā; visi teksti ir vienlīdz autentiski.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotie ir parakstījuši šo protokolu.

...., ...

Eiropas Savienības vārdā –

Šveices Konfederācijas vārdā –

TIESĪBU AKTI KOPĒJĀS PĀRTIKAS NEKAITĪGUMA TĒLPAS JOMĀ

1. IEDAĻA

VISPĀRĪGI NOTEIKUMI

Tiesību aktus, kas iekļauti šajā protokolā saskaņā ar 13. pantu vai kas uz laiku jāpiemēro saskaņā ar 15. pantu, piemēro, ievērojot 7. pantā uzskaitītos izņēmumus, un tos lasa šādi:

ja vien tehniskajos pielāojumos nav noteikts citādi:

- a) tiesības un pienākumus, kas paredzēti minētajos aktos attiecībā uz Savienības dalībvalstīm, uzskata par tādiem, kas paredzēti Šveicei;
- b) jebkuru citu atsauci uz dalībvalstīm minētajos aktos lasa kā atsauci arī uz Šveici;
- c) atsauces uz fiziskām vai juridiskām personām, kas uzturas vai ir iedibinātas Savienības dalībvalstīs, minētajos aktos lasa kā atsauces arī uz fiziskām vai juridiskām personām, kas uzturas vai ir iedibinātas Šveicē.

Šīs iedaļas pirmo un otro daļu piemēro, pilnībā ievērojot šā protokola III daļā paredzētos institucionālos noteikumus.

Lai ņemtu vērā kopējās pārtikas nekaitīguma telpas īpašo raksturu un 18. panta 4. punkta pēdējā teikuma nolūkos, Komisijai attiecībā uz Šveici ir pilnvaras, kas tai piešķirtas ar minētajiem tiesību aktiem, ja vien tehniskajos pielāgojumos nav paredzēts citādi. Kad Komisija īsteno šādu kompetenci, tai būtu jāsadarbojas ar kompetentajām Šveices iestādēm atbilstoši praksei, kas saistīta ar piemērojamiem tiesību aktiem.

## 2. IEDAĻA

### TIESĪBU AKTU SARAKSTS

Šajā iedaļā uzskaitītos tiesību aktus lasa kā tādus, kas ietver uz to pamata pieņemtos tiesību aktus, un tos iekļauj šajā protokolā ar Apvienotās pārtikas nekaitīguma komitejas lēmumiem saskaņā ar 13. panta 4. punktu līdz katra šajā iedaļā uzskaitītā attiecīgā tiesību akta ierakstā minētajam iekļaušanas datumam. Pirmajā daļā minēto datumu nosaka ar Apvienotās pārtikas nekaitīguma komitejas lēmumu.

Šā protokola nolūkos šajā iedaļā uzskaitīto tiesību aktu noteikumus lasa ar šādiem pielāgojumiem:

ja jebkurš no turpmāk minētajiem tiesību aktiem atsaucas uz dalībvalstu pienākumiem, kas paredzēti Regulā (ES) 2016/679 vai Direktīvā 2002/58/EK, šādas atsauces attiecībā uz Šveici uzskata par atsauci uz attiecīgajiem valsts tiesību aktiem.

## A. Oficiālās kontroles un imports

1. 32017 R 0625: Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) 2017/625 (2017. gada 15. marts) par oficiālajām kontrolēm un citām oficiālajām darbībām, kuras veic, lai nodrošinātu, ka tiek piemēroti pārtikas un barības aprites tiesību akti, noteikumi par dzīvnieku veselību un labturību, augu veselību un augu aizsardzības līdzekļiem, un ar ko groza Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 999/2001, (EK) Nr. 396/2005, (EK) Nr. 1069/2009, (EK) Nr. 1107/2009, (ES) Nr. 1151/2012, (ES) Nr. 652/2014, (ES) 2016/429 un (ES) 2016/2031, Padomes Regulas (EK) Nr. 1/2005 un (EK) Nr. 1099/2009 un Padomes Direktīvas 98/58/EK, 1999/74/EK, 2007/43/EK, 2008/119/EK un 2008/120/EK un atceļ Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 854/2004 un (EK) Nr. 882/2004, Padomes Direktīvas 89/608/EEK, 89/662/EEK, 90/425/EEK, 91/496/EEK, 96/23/EK, 96/93/EK un 97/78/EK un Padomes Lēmumu 92/438/EEK (Oficiālo kontroļu regula) (OV L 95, 7.4.2017., 1. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

- 1.1. 32021 R 1756: Eiropas Parlamenta un Padomes 2021. gada 6. oktobra Regula (ES) 2021/1756 (OV L 357, 8.10.2021., 27. lpp.),
- 1.2. 32024 R 3115: Eiropas Parlamenta un Padomes 2024. gada 27. novembra Regula (ES) 2024/3115 (OV L, 2024/3115, 16.12.2024, 1. lpp.),

un ietverot uz šīs regulas pamata pieņemtos tiesību aktus, kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

Regulas noteikumus šā protokola nolūkos lasa ar šādiem pielāgojumiem:

- a) atsauces uz muitas procedūrām uzskata par atsaucēm uz attiecīgajiem Šveices tiesību aktiem;
- b) regulas I pielikumu papildina ar šādiem vārdiem: “31. Šveices teritorija”.

B. Augu reproduktīvais materiāls

2. 31966 L 0401: Padomes Direktīva 66/401/EEK (1966. gada 14. jūnijs) par lopbarības augu sēklu tirdzniecību (OV L 25, 11.7.1966., 2298. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

- 2.1. 31969 L 0063: Padomes 1969. gada 18. februāra Direktīva 69/63/EEK (OV L 48, 26.2.1969., 8. lpp.),
- 2.2. 31971 L 0162: Padomes 1971. gada 30. marta Direktīva 71/162/EEK (OV L 87, 17.4.1971., 24. lpp.),
- 2.3. 31972 L 0274: Padomes 1972. gada 20. jūlija Direktīva 72/274/EEK (OV L 171, 29.7.1972., 37. lpp.),
- 2.4. 31972 L 0418: Padomes 1972. gada 6. decembra Direktīva 72/418/EEK (OV L 287, 26.12.1972., 22. lpp.),

- 2.5. 31973 L 0438: Padomes 1973. gada 11. decembra Direktīva 73/438/EEK (OV L 356, 27.12.1973., 79. lpp.),
- 2.6. 31975 L 0444: Padomes 1975. gada 26. jūnija Direktīva 75/444/EEK (OV L 196, 26.7.1975., 6. lpp.),
- 2.7. 31978 L 0055: Padomes 1977. gada 19. decembra Direktīva 78/55/EEK (OV L 16, 20.1.1978., 23. lpp.),
- 2.8. 31978 L 0692: Padomes 1978. gada 25. jūlija Direktīva 78/692/EEK (OV L 236, 26.8.1978., 13. lpp.),
- 2.9. 31978 L 1020: Padomes 1978. gada 5. decembra Direktīva 78/1020/EEK (OV L 350, 14.12.1978., 27. lpp.),
- 2.10. 31979 L 0692: Padomes 1979. gada 24. jūlija Direktīva 79/692/EEK (OV L 205, 13.8.1979., 1. lpp.),
- 2.11. 31986 L 0155: Padomes 1986. gada 22. aprīļa Direktīva 86/155/EEK (OV L 118, 7.5.1986., 23. lpp.),
- 2.12. 31988 L 0332: Padomes 1988. gada 13. jūnija Direktīva 88/332/EEK (OV L 151, 17.6.1988., 82. lpp.),
- 2.13. 31988 L 0380: Padomes 1988. gada 13. jūnija Direktīva 88/380/EEK (OV L 187, 16.7.1988., 31. lpp.),

- 2.14. 31996 L 0072: Padomes 1996. gada 18. novembra Direktīva 96/72/EK (OV L 304, 27.11.1996., 10. lpp.),
- 2.15. 31998 L 0095: Padomes 1998. gada 14. decembra Direktīva 98/95/EK (OV L 25, 1.2.1999., 1. lpp.),
- 2.16. 31998 L 0096: Padomes 1998. gada 14. decembra Direktīva 98/96/EK (OV L 25, 1.2.1999., 27. lpp.),
- 2.17. 32001 L 0064: Padomes 2001. gada 31. augusta Direktīva 2001/64/EK (OV L 234, 1.9.2001., 60. lpp.),
- 2.18. 32003 L 0061: Padomes 2003. gada 18. jūnija Direktīva 2003/61/EK (OV L 165, 3.7.2003., 23. lpp.),
- 2.19. 32004 L 0117: Padomes 2004. gada 22. decembra Direktīva 2004/117/EK (OV L 14, 18.1.2005., 18. lpp.),
- un ietverot tiesību aktus, kas pieņemti, pamatojoties uz šo direktīvu, un kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.
3. 31966 L 0402: Padomes Direktīva 66/402/EEK (1966. gada 14. jūnijs) par graudaugu sēklu tirdzniecību (OV 125, 11.7.1966., 2309. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

- 3.1. 31969 L 0060: Padomes 1969. gada 18. februāra Direktīva 69/60/EEK (OV L 48, 26.2.1969., 1. lpp.),
- 3.2. 31971 L 0162: Padomes 1971. gada 30. marta Direktīva 71/162/EEK (OV L 87, 17.4.1971., 24. lpp.),
- 3.3. 31972 L 0274: Padomes 1972. gada 20. jūlija Direktīva 72/274/EEK (OV L 171, 29.7.1972., 37. lpp.),
- 3.4. 31972 L 0418: Padomes 1972. gada 6. decembra Direktīva 72/418/EEK (OV L 287, 26.12.1972., 22. lpp.),
- 3.5. 31973 L 0438: Padomes 1973. gada 11. decembra Direktīva 73/438/EEK (OV L 356, 27.12.1973., 79. lpp.),
- 3.6. 31975 L 0444: Padomes 1975. gada 26. jūnija Direktīva 75/444/EEK (OV L 196, 26.7.1975., 6. lpp.),
- 3.7. 31978 L 0055: Padomes 1977. gada 19. decembra Direktīva 78/55/EEK (OV L 16, 20.1.1978., 23. lpp.),
- 3.8. 31978 L 0692: Padomes 1978. gada 25. jūlija Direktīva 78/692/EEK (OV L 236, 26.8.1978., 13. lpp.),

- 3.9. 31978 L 1020: Padomes 1978. gada 5. decembra Direktīva 78/1020/EEK (OV L 350, 14.12.1978., 27. lpp.),
- 3.10. 31979 L 0692: Padomes 1979. gada 24. jūlija Direktīva 79/692/EEK (OV L 205, 13.8.1979., 1. lpp.),
- 3.11. 31986 L 0155: Padomes 1986. gada 22. aprīļa Direktīva 86/155/EEK (OV L 118, 7.5.1986., 23. lpp.),
- 3.12. 31988 L 0332: Padomes 1988. gada 13. jūnija Direktīva 88/332/EEK (OV L 151, 17.6.1988., 82. lpp.),
- 3.13. 31988 L 0380: Padomes 1988. gada 13. jūnija Direktīva 88/380/EEK (OV L 187, 16.7.1988., 31. lpp.),
- 3.14. 31996 L 0072: Padomes 1996. gada 18. novembra Direktīva 96/72/EK (OV L 304, 27.11.1996., 10. lpp.),
- 3.15. 31998 L 0095: Padomes 1998. gada 14. decembra Direktīva 98/95/EK (OV L 25, 1.2.1999., 1. lpp.),
- 3.16. 31998 L 0096: Padomes 1998. gada 14. decembra Direktīva 98/96/EK (OV L 25, 1.2.1999., 27. lpp.),
- 3.17. 32001 L 0064: Padomes 2001. gada 31. augusta Direktīva 2001/64/EK (OV L 234, 1.9.2001., 60. lpp.),

3.18. 32003 L 0061: Padomes 2003. gada 18. jūnija Direktīva 2003/61/EK (OV L 165, 3.7.2003., 23. lpp.),

3.19. 32004 L 0117: Padomes 2004. gada 22. decembra Direktīva 2004/117/EK (OV L 14, 18.1.2005., 18. lpp.),

un ietverot tiesību aktus, kas pieņemti, pamatojoties uz šo direktīvu, un kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

4. 31968 L 0193: Padomes Direktīva 68/193/EEK (1968. gada 9. aprīlis) par vīnogulāju veģetatīvās pavairošanas materiāla tirdzniecību (OV L 93, 17.4.1968., 15. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

4.1. 31971 L 0140: Padomes 1971. gada 22. marta Direktīva 71/140/EEK (OV L 71, 25.3.1971., 16. lpp.),

4.2. 31974 L 0648: Padomes 1974. gada 9. decembra Direktīva 74/648/EEK (OV L 352, 28.12.1974., 43. lpp.),

4.3. 31978 L 0055: Padomes 1977. gada 19. decembra Direktīva 78/55/EEK (OV L 16, 20.1.1978., 23. lpp.),

4.4. 31978 L 0692: Padomes 1978. gada 25. jūlija Direktīva 78/692/EEK (OV L 236, 26.8.1978., 13. lpp.),

- 4.5. 31986 L 0155: Padomes 1986. gada 22. aprīļa Direktīva 86/155/EEK (OV L 118, 7.5.1986., 23. lpp.),
- 4.6. 31988 L 0332: Padomes 1988. gada 13. jūnija Direktīva 88/332/EEK (OV L 151, 17.6.1988., 82. lpp.),
- 4.7. 32002 L 0011: Padomes 2002. gada 14. februāra Direktīva 2002/11/EK (OV L 53, 23.2.2002., 20. lpp.),
- 4.8. 32003 L 0061: Padomes 2003. gada 18. jūnija Direktīva 2003/61/EK (OV L 165, 3.7.2003., 23. lpp.),
- 4.9. 32003 R 1829: Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 22. septembra Regula (EK) Nr. 1829/2003 (OV L 268, 18.10.2003., 1. lpp.),

un ietverot tiesību aktus, kas pieņemti, pamatojoties uz šo direktīvu, un kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

5. 31998 L 0056: Padomes 1998. gada 20. jūlija Direktīva 98/56/EK (OV L 226, 13.8.1998., 16. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

- 5.1. 32003 R 0806: Padomes 2003. gada 14. aprīļa Regula (EK) Nr. 806/2003 (OV L 122, 16.5.2003., 1. lpp.),

5.2. 32003 L 0061: Padomes 2003. gada 18. jūnija Direktīva 2003/61/EK (OV L 165, 3.7.2003., 23. lpp.),

un ietverot tiesību aktus, kas pieņemti, pamatojoties uz šo direktīvu, un kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

6. 31999 L 0105: Padomes Direktīva 1999/105/EK (1999. gada 22. decembris) par meža reprodūktīvā materiāla tirdzniecību (OV L 11, 15.1.2000., 17. lpp.), ietverot tiesību aktus, kas pieņemti, pamatojoties uz šo direktīvu, un kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

7. 32002 L 0053: Padomes Direktīva 2002/53/EK (2002. gada 13. jūnijs) par lauksaimniecības augu sugu šķirņu kopējo katalogu (OV L 193, 20.7.2002., 1. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

7.1. 32003 R 1829: Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 22. septembra Regula (EK) Nr. 1829/2003 (OV L 268, 18.10.2003., 1. lpp.),

un ietverot tiesību aktus, kas pieņemti, pamatojoties uz šo direktīvu, un kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

8. 32002 L 0054: Padomes Direktīva 2002/54/EK (2002. gada 13. jūnijs) par biešu sēklu tirdzniecību (OV L 193, 20.7.2002., 12. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

8.1. 32003 L 0061: Padomes 2003. gada 18. jūnija Direktīva 2003/61/EK (OV L 165, 3.7.2003., 23. lpp.),

8.2. 32004 L 0117: Padomes 2004. gada 22. decembra Direktīva 2004/117/EK (OV L 14, 18.1.2005., 18. lpp.),

un ietverot tiesību aktus, kas pieņemti, pamatojoties uz šo direktīvu, un kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

9. 32002 L 0055: Padomes Direktīva 2002/55/EK (2002. gada 13. jūnijs) par dārzeņu sēklu tirdzniecību (OV L 193, 20.7.2002., 33. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

9.1. 32003 L 0061: Padomes 2003. gada 18. jūnija Direktīva 2003/61/EK (OV L 165, 3.7.2003., 23. lpp.),

9.2. 32003 R 1829: Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 22. septembra Regula (EK) Nr. 1829/2003 (OV L 268, 18.10.2003., 1. lpp.),

9.3. 32004 L 0117: Padomes 2004. gada 22. decembra Direktīva 2004/117/EK (OV L 14, 18.1.2005., 18. lpp.),

un ietverot tiesību aktus, kas pieņemti, pamatojoties uz šo direktīvu, un kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

10. 32002 L 0056: Padomes Direktīva 2002/56/EK (2002. gada 13. jūnijs) par sēklas kartupeļu tirdzniecību (OV L 193, 20.7.2002., 60. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

- 10.1. 32003 L 0061: Padomes 2003. gada 18. jūnija Direktīva 2003/61/EK (OV L 165, 3.7.2003., 23. lpp.),

un ietverot tiesību aktus, kas pieņemti, pamatojoties uz šo direktīvu, un kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

11. 32002 L 0057: Padomes Direktīva 2002/57/EK (2002. gada 13. jūnijs) par eļļas augu un šķiedraugu sēklu tirdzniecību (OV L 193, 20.7.2002., 74. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

- 11.1. 32002 L 0068: Padomes 2002. gada 19. jūlija Direktīva 2002/68/EK (OV L 195, 24.7.2002., 32. lpp.),

- 11.2. 32003 L 0061: Padomes 2003. gada 18. jūnija Direktīva 2003/61/EK (OV L 165, 3.7.2003., 23. lpp.),

- 11.3. 32004 L 0117: Padomes 2004. gada 22. decembra Direktīva 2004/117/EK (OV L 14, 18.1.2005., 18. lpp.),

un ietverot tiesību aktus, kas pieņemti, pamatojoties uz šo direktīvu, un kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

12. 32008 L 0072: Padomes Direktīva 2008/72/EK (2008. gada 15. jūlijs) par tāda dārzeņu pavairošanas un stādāmā materiāla tirdzniecību, kas nav sēklas (OV L 205, 1.8.2008., 28. lpp.), ietverot tiesību aktus, kas pieņemti, pamatojoties uz šo direktīvu, un kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.
13. 32008 L 0090: Padomes Direktīva 2008/90/EK (2008. gada 29. septembris) par tirdzniecību ar augļaugu pavairošanas materiālu un augļaugiem, kas paredzēti augļu ražošanai (OV L 267, 8.10.2008., 8. lpp.), ietverot tiesību aktus, kas pieņemti, pamatojoties uz šo direktīvu, un kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

C. Augu aizsardzības līdzekļi

14. 32009 R 1107: Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 1107/2009 (2009. gada 21. oktobris) par augu aizsardzības līdzekļu laišanu tirgū, ar ko atceļ Padomes Direktīvas 79/117/EEK un 91/414/EEK (OV L 309, 24.11.2009., 1. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

- 14.1. 32013 R 0518: Padomes 2013. gada 13. maija Regula (ES) Nr. 518/2013 (OV L 158, 10.6.2013., 72. lpp.),
- 14.2. 32017 R 0625: Eiropas Parlamenta un Padomes 2017. gada 15. marta Regula (ES) 2017/625 (OV L 95, 7.4.2017., 1. lpp.),
- 14.3. 32019 R 1009: Eiropas Parlamenta un Padomes 2019. gada 5. jūnija Regula (ES) 2019/1009 (OV L 170, 25.6.2019., 1. lpp.),

14.4. 32019 R 1381: Eiropas Parlamenta un Padomes 2019. gada 20. jūnija Regula (ES) 2019/1381 (OV L 231, 6.9.2019., 1. lpp.),

un ietverot uz šīs regulas pamata pieņemtos tiesību aktus, kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

Regulas noteikumus šā protokola nolūkos lasa ar šādiem pielāgojumiem:

Regulas I pielikumā Šveice pieder zonai “B zona – centrs”.

15. 32009 L 0128: Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2009/128/EK (2009. gada 21. oktobris), ar kuru nosaka Kopienas sistēmu pesticīdu ilgtspējīgas lietošanas nodrošināšanai (OV L 309, 24.11.2009., 71. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

15.1. 32019 R 1243: Eiropas Parlamenta un Padomes 2019. gada 20. jūnija Regula (ES) 2019/1243 (OV L 198, 25.7.2019., 241. lpp.),

un ietverot tiesību aktus, kas pieņemti, pamatojoties uz šo direktīvu, un kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

D. Augu veselība

16. 32016 R 2031: Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) 2016/2031 (2016. gada 26. oktobris) par aizsardzības pasākumiem pret augiem kaitīgajiem organismiem, ar ko groza Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) Nr. 228/2013, (ES) Nr. 652/2014 un (ES) Nr. 1143/2014 un atceļ Padomes Direktīvas 69/464/EEK, 74/647/EEK, 93/85/EEK, 98/57/EK, 2000/29/EK, 2006/91/EK un 2007/33/EK (OV L 317, 23.11.2016., 4. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

- 16.1. 32017 R 0625: Eiropas Parlamenta un Padomes 2017. gada 15. marta Regula (ES) 2017/625 (OV L 95, 7.4.2017., 1. lpp.),

- 16.2. 32024 R 3115: Eiropas Parlamenta un Padomes 2024. gada 27. novembra Regula (ES) 2024/3115 (OV L, 2024/3115, 16.12.2024),

un ietverot uz šīs regulas pamata pieņemtos tiesību aktus, kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

Regulas noteikumus šā protokola nolūkos lasa ar šādiem pielāgojumiem:

- a) regulas 45. panta 1. punktā Šveices karoga vai ģerboņa attēlu informatīvajā materiālā var izmantot papildus Savienības karogam vai tā vietā;

- b) regulas VII pielikumā augu pasē Savienības karoga vietā var izmantot Šveices ģerboņa attēlu;
- c) regulas VIII pielikumā fitosanitārajos sertifikātos, reeksporta fitosanitārajā sertifikātā un pirmseksporta sertifikātā Savienības karoga vietā var izmantot Šveices ģerboņa attēlu. Sertifikātus izdod uz Šveices vārda, un vajadzības gadījumā burti “EU” tiek aizstāti ar burtiem “CH”;
- d) atsauces uz Padomes Regulu (EEK) Nr. 2658/87 attiecībā uz Šveici uzskata par atsaucēm uz attiecīgajiem valsts tiesību aktiem.

E. Dzīvnieku barība

- 17. 32002 L 0032: Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2002/32/EK (2002. gada 7. maijs) par pakalpojumiem iekšējā tirgū (OV L 140, 30.5.2002., 10. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

- 17.1. 32009 R 0219: Eiropas Parlamenta un Padomes 2009. gada 11. marta Regula (EK) Nr. 219/2009 (OV L 87, 31.3.2009., 109. lpp.),

- 17.2. 32019 R 1243: Eiropas Parlamenta un Padomes 2019. gada 20. jūnija Regula (ES) 2019/1243 (OV L 198, 25.7.2019., 241. lpp.),

un ietverot tiesību aktus, kas pieņemti, pamatojoties uz šo direktīvu, un kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

18. 32003 R 1831: Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 1831/2003 (2003. gada 22. septembris) par dzīvnieku ēdināšanā lietotām piedevām (OV L 268, 18.10.2003., 29. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

18.1. 32009 R 0596: Eiropas Parlamenta un Padomes 2009. gada 18. jūnija Regula (EK) Nr. 596/2009 (OV L 188, 18.7.2009., 14. lpp.),

18.2. 32009 R 0767: Eiropas Parlamenta un Padomes 2009. gada 13. jūlija Regula (EK) Nr. 767/2009 (OV L 229, 1.9.2009., 1. lpp.),

18.3. 32019 R 1243: Eiropas Parlamenta un Padomes 2019. gada 20. jūnija Regula (ES) 2019/1243 (OV L 198, 25.7.2019., 241. lpp.),

18.4. 32019 R 1381: Eiropas Parlamenta un Padomes 2019. gada 20. jūnija Regula (ES) 2019/1381 (OV L 231, 6.9.2019., 1. lpp.),

un ietverot uz šīs regulas pamata pieņemtos tiesību aktus, kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

19. 32005 R 0183: Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 183/2005 (2005. gada 12. janvāris), ar ko paredz barības higiēnas prasības (OV L 35, 8.2.2005., 1. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

19.1. 32009 R 0219: Eiropas Parlamenta un Padomes 2009. gada 11. marta Regula (EK) Nr. 219/2009 (OV L 87, 31.3.2009., 109. lpp.),

19.2. 32019 R 0004: Eiropas Parlamenta un Padomes 2018. gada 11. decembra Regula (ES) 2019/4 (OV L 4, 7.1.2019., 1. lpp.),

19.3. 32019 R 1243: Eiropas Parlamenta un Padomes 2019. gada 20. jūnija Regula (ES) 2019/1243 (OV L 198, 25.7.2019., 241. lpp.),

un ietverot uz šīs regulas pamata pieņemtos tiesību aktus, kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

20. 32009 R 0767: Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 767/2009 (2009. gada 13. jūlijs) par barības laišanu tirgū un lietošanu un ar ko groza Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1831/2003 un atceļ Padomes Direktīvu 79/373/EEK, Komisijas Direktīvu 80/511/EEK, Padomes Direktīvas 82/471/EEK, 83/228/EEK, 93/74/EEK, 93/113/EK un 96/25/EK un Komisijas Lēmumu 2004/217/EK (OV L 229, 1.9.2009., 1. lpp.), ietverot uz šīs regulas pamata pieņemtos tiesību aktus, kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

Regulas noteikumus šā protokola nolūkos lasa ar šādiem pielāgojumiem:

papildus noteikumiem, kas paredzēti Regulas (EK) Nr. 767/2009 III pielikumā, Šveice var turpināt piemērot Šveices tiesību aktu noteikumus, kas paredz ierobežojumus no *Cannabis* sp. šķirnēm iegūtu barības sastāvdaļu izmantošanai produktīvajiem dzīvniekiem.

F. Dzīvnieku selekcija – zootehnika

21. 31990 L 0428: Padomes direktīva 90/428/EEK (1990. gada 26. jūnijs) par tirdzniecību ar zirgu dzimtas dzīvniekiem, kas paredzēti sacensībām, un par piedalīšanās nosacījumiem sacensībās (OV L 224, 18.8.1990., 60. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

- 21.1. 32008 L 0073: Padomes 2008. gada 15. jūlija Direktīva 2008/73/EK (OV L 219, 14.8.2008., 40. lpp.),

un ietverot tiesību aktus, kas pieņemti, pamatojoties uz šo direktīvu, un kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

22. 32016 R 1012: Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) 2016/1012 (2016. gada 8. jūnijs) par zootehniskajiem un ģealoģiskajiem nosacījumiem dzīvnieku audzēšanai, tīršķirnes vaislas dzīvnieku, krustojuma vaislas cūku un to reproduktīvo produktu tirdzniecībai Savienībā un ieviešanai tajā, un ar ko groza Regulu (ES) Nr. 652/2014, Padomes Direktīvas 89/608/EEK un 90/425/EEK un atceļ konkrētus aktus dzīvnieku audzēšanas jomā (“Dzīvnieku audzēšanas regula”) (OV L 171, 29.6.2016., 66. lpp.), ietverot uz šīs regulas pamata pieņemtos tiesību aktus, kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

G. Dzīvnieku veselība, zoonožu kontrole

23. 32016 R 0429: Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) 2016/429 (2016. gada 9. marts) par pārnēsājamām dzīvnieku slimībām un ar ko groza un atceļ konkrētus aktus dzīvnieku veselības jomā (“Dzīvnieku veselības tiesību akts”) (OV L 84, 31.3.2016., 1. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

- 23.1. 32017 R 0625: Eiropas Parlamenta un Padomes 2017. gada 15. marta Regula (ES) 2017/625 (OV L 95, 7.4.2017., 1. lpp.),

un ietverot uz šīs regulas pamata pieņemtos tiesību aktus, kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

Regulas noteikumus šā protokola nolūkos lasa ar šādiem pielāgojumiem:

regulas 49. panta 1. punktā Šveice apņemas segt izmaksas par šajā noteikumā paredzētā Šveicei piegādātā antigēna, vakcīnas un diagnostikas reaģenta transportēšanu un atjaunošanu.

24. 32013 R 0576: Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) Nr. 576/2013 (2013. gada 12. jūnijs) par lolojumdzīvnieku nekomerciālu pārvietošanu un par Regulas (EK) Nr. 998/2003 atcelšanu (OV L 178, 28.6.2013., 1. lpp.), ietverot uz šīs regulas pamata pieņemtos tiesību aktus, kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

25. 32001 R 0999: Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 999/2001 (2001. gada 22. maijs), ar ko paredz noteikumus dažu transmisīvo sūkļveida encefalopātiju profilaksei, kontrolei un apkarošanai (OV L 147, 31.5.2001., 1. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

- 25.1. 32003 R 1128: Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 16. jūnija Regula (EK) Nr. 1128/2003 (OV L 160, 28.6.2003., 1. lpp.),

- 25.2. 32005 R 0932: Eiropas Parlamenta un Padomes 2005. gada 8. jūnija Regula (EK) Nr. 932/2005 (OV L 163, 23.6.2005., 1. lpp.),

- 25.3. 32006 R 1923: Eiropas Parlamenta un Padomes 2006. gada 18. decembra Regula (EK) Nr. 1923/2006 (OV L 404, 30.12.2006., 1. lpp.),

- 25.4. 32009 R 0220: Eiropas Parlamenta un Padomes 2009. gada 11. marta Regula (EK) Nr. 220/2009 (OV L 87, 31.3.2009., 155. lpp.),

- 25.5. 32013 R 0517: Padomes 2013. gada 13. maija Regula (ES) Nr. 517/2013 (OV L 158, 10.6.2013., 1. lpp.),

- 25.6. 32017 R 0625: Eiropas Parlamenta un Padomes 2017. gada 15. marta Regula (ES) 2017/625 (OV L 95, 7.4.2017., 1. lpp.),

un ietverot uz šīs regulas pamata pieņemtus tiesību aktus, kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

26. 32003 R 2160: Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 2160/2003 (2003. gada 17. novembris) par salmonellas un dažu citu pārtikā sastopamu zoonozes īpašu izraisītāju kontroli (OV L 325, 12.12.2003., 1. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

- 26.1. 32009 R 0596: Eiropas Parlamenta un Padomes 2009. gada 18. jūnija Regula (EK) Nr. 596/2009 (OV L 188, 18.7.2009., 14. lpp.),

- 26.2. 32013 R 0517: Padomes 2013. gada 13. maija Regula (ES) Nr. 517/2013 (OV L 158, 10.6.2013., 1. lpp.),

- 26.3. 32016 R 0429: Eiropas Parlamenta un Padomes 2016. gada 9. marta Regula (ES) 2016/429 (OV L 84, 31.3.2016., 1. lpp.),

un ietverot uz šīs regulas pamata pieņemtos tiesību aktus, kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

27. 32003 L 0099: Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2003/99/EK (2003. gada 17. novembris) par zoonožu un zoonožu ierosinātāju uzraudzību, ar kuru groza Padomes Lēmumu 90/424/EEK un atceļ Padomes Direktīvu 92/117/EEK (OV L 325, 12.12.2003., 31. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

- 27.1. 32006 L 0104: Padomes 2006. gada 20. novembra Direktīva 2006/104/EK (OV L 363, 20.12.2006., 352. lpp.),

27.2. 32009 R 0219: Eiropas Parlamenta un Padomes 2009. gada 11. marta Regula (EK) Nr. 219/2009 (OV L 87, 31.3.2009., 109. lpp.),

27.3. 32013 L 0020: Padomes 2013. gada 13. maija Direktīva 2013/20/ES (OV L 158, 10.6.2013., 234. lpp.),

un ietverot tiesību aktus, kas pieņemti, pamatojoties uz šo direktīvu, un kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

#### H. Pārtika – vispārīgi noteikumi

28. 32002 R 0178: Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 178/2002 (2002. gada 28. janvāris), ar ko paredz pārtikas aprites tiesību aktu vispārīgus principus un prasības, izveido Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestādi un paredz procedūras saistībā ar pārtikas nekaitīgumu (OV L 31, 1.2.2002., 1. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

28.1. 32003 R 1642: Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 22. jūlija Regula (EK) Nr. 1642/2003 (OV L 245, 29.9.2003., 4. lpp.),

28.2. 32009 R 0596: Eiropas Parlamenta un Padomes 2009. gada 18. jūnija Regula (EK) Nr. 596/2009 (OV L 188, 18.7.2009., 14. lpp.),

28.3. 32017 R 0745: Eiropas Parlamenta un Padomes 2017. gada 5. aprīļa Regula (ES) 2017/745 (OV L 117, 5.5.2017., 1. lpp.),

28.4. 32019 R 1243: Eiropas Parlamenta un Padomes 2019. gada 20. jūnija Regula (ES) 2019/1243 (OV L 198, 25.7.2019., 241. lpp.),

28.5. 32019 R 1381: Eiropas Parlamenta un Padomes 2019. gada 20. jūnija Regula (ES) 2019/1381 (OV L 231, 6.9.2019., 1. lpp.),

un ietverot uz šīs regulas pamata pieņemtos tiesību aktus, kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

Regulas noteikumus šā protokola nolūkos lasa ar šādiem pielāgojumiem:

- a) Šveice piedalās Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestādes (turpmāk “Iestāde”) darbā;
- b) Šveice finansiāli atbalsta a) apakšpunktā minētās darbības saskaņā ar šā protokola 9. pantu un šā protokola II pielikumu;
- c) Šveice pilntiesīgi piedalās Iestādes valdē un Iestādes konsultatīvajā forumā, kur tai ir tādas pašas tiesības un pienākumi kā Savienības dalībvalstīm, izņemot balsstiesības;
- d) Šveices eksperti, kad tie ir izraudzīti un iecelti, pilntiesīgi piedalās zinātniskajās komitejās un zinātnes ekspertu grupās, un viņiem šajās komitejās ir tādas pašas tiesības un pienākumi kā visiem pārējiem ekspertiem, kas tajās piedalās saskaņā ar piemērojamo tiesisko regulējumu;

- e) Šveice var izraudzīties kompetentās organizācijas, kas darbojas jomās, kuras ietilpst Iestādes kompetences jomā, un kas var palīdzēt Iestādei;
- f) atkāpjoties no Eiropas Savienības pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtības<sup>1</sup> 12. panta 2. punkta a) apakšpunkta, Iestāde, ja tā šādi nolemj, var saskaņā ar līgumu pieņemt darbā Šveices valstspiederīgos, kuriem ir visas pilsoņu tiesības. Iestāde var pieņemt Šveices norīkotus ekspertus;
- g) Šveice piešķir Iestādei un tās personālam 2. papildinājumā paredzētās privilēģijas un imunitāti, kas balstītas uz Protokola Nr. 7 1. līdz 6. pantu, 10. līdz 15. pantu un 17. un 18. pantu, to oficiālo funkciju ietvaros Iestādē. Atsauces uz attiecīgajiem minētā protokola pantiem informācijas nolūkos ir norādītas iekavās;
- h) Šveice pilntiesīgi piedalās Iestādes pārvaldītajos tīklos, un tai šajos tīklos ir tādas pašas tiesības un pienākumi kā Savienības dalībvalstīm.

## I. Pārtika – higiēna

- 29. 31989 L 0108: Padomes Direktīva 89/108/EEK (1988. gada 21. decembris) par dalībvalstu tiesību aktu tuvināšanu attiecībā uz cilvēku patēriņam paredzētiem ātri sasaldētiem pārtikas produktiem (OV L 40, 11.2.1989., 34. lpp.),

---

<sup>1</sup> Regula Nr. 31 (EEK), 11 (EAEK), ar kuru nosaka Eiropas Ekonomikas kopienas un Eiropas Atomenerģijas kopienas Civildienesta noteikumus un pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtību (OV 45, 14.6.1962., 1385. lpp.), tajā skaitā jebkādi tās turpmāki grozījumi.

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

29.1. 32003 R 1882: Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 29. septembra Regula (EK) Nr. 1882/2003 (OV L 284, 31.10.2003., 1. lpp.),

29.2. 32006 L 0107: Padomes 2006. gada 20. novembra Direktīva 2006/107/EK (OV L 363, 20.12.2006., 411. lpp.),

29.3. 32008 R 1137: Eiropas Parlamenta un Padomes 2008. gada 22. oktobra Regula (EK) Nr. 1137/2008 (OV L 311, 21.11.2008., 1. lpp.),

29.4. 32013 L 0020: Padomes 2013. gada 13. maija Direktīva 2013/20/ES (OV L 158, 10.6.2013., 234. lpp.),

un ietverot tiesību aktus, kas pieņemti, pamatojoties uz šo direktīvu, un kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

30. 32004 R 0852: Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 852/2004 (2004. gada 29. aprīlis) par pārtikas produktu higiēnu (OV L 139, 30.4.2004., 1. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

30.1. 32009 R 0219: Eiropas Parlamenta un Padomes 2009. gada 11. marta Regula (EK) Nr. 219/2009 (OV L 87, 31.3.2009., 109. lpp.),

un ietverot uz šīs regulas pamata pieņemtos tiesību aktus, kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

31. 32004 R 0853: Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 853/2004 (2004. gada 29. aprīlis), ar ko nosaka īpašus higiēnas noteikumus attiecībā uz dzīvnieku izcelsmes pārtiku (OV L 139, 30.4.2004., 55. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

- 31.1. 32009 R 0219: Eiropas Parlamenta un Padomes 2009. gada 11. marta Regula (EK) Nr. 219/2009 (OV L 87, 31.3.2009., 109. lpp.),

- 31.2. 32013 R 0517: Padomes 2013. gada 13. maija Regula (ES) Nr. 517/2013 (OV L 158, 10.6.2013., 1. lpp.),

- 31.3. 32019 R 1243: Eiropas Parlamenta un Padomes 2019. gada 20. jūnija Regula (ES) 2019/1243 (OV L 198, 25.7.2019., 241. lpp.),

- 31.4. 32021 R 1756: Eiropas Parlamenta un Padomes 2021. gada 6. oktobra Regula (ES) 2021/1756 (OV L 357, 8.10.2021., 27. lpp.),

un ietverot uz šīs regulas pamata pieņemtos tiesību aktus, kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

J. Pārtika – sastāvdaļas, atlikumi un tirdzniecības standarti

32. 32002 L 0046: Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2002/46/EK (2002. gada 10. jūnijs) par dalībvalstu tiesību aktu tuvināšanu attiecībā uz uztura bagātinātājiem (OV L 183, 12.7.2002., 51. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

32.1. 32008 R 1137: Eiropas Parlamenta un Padomes 2008. gada 22. oktobra Regula (EK) Nr. 1137/2008 (OV L 311, 21.11.2008., 1. lpp.),

un ietverot tiesību aktus, kas pieņemti, pamatojoties uz šo direktīvu, un kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

33. 32003 R 2065: Eiropas parlamenta un padomes regula (EK) Nr. 2065/2003 (2003. gada 10. novembris) par kūpināšanas aromatizētājiem, ko izmanto vai kas ir paredzēti izmantošanai pārtikas produktos vai uz tiem (OV L 309, 26.11.2003., 1. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

33.1. 32009 R 0596: Eiropas Parlamenta un Padomes 2009. gada 18. jūnija Regula (EK) Nr. 596/2009 (OV L 188, 18.7.2009., 14. lpp.),

33.2. 32019 R 1243: Eiropas Parlamenta un Padomes 2019. gada 20. jūnija Regula (ES) 2019/1243 (OV L 198, 25.7.2019., 241. lpp.),

33.3. 32019 R 1381: Eiropas Parlamenta un Padomes 2019. gada 20. jūnija Regula (ES) 2019/1381 (OV L 231, 6.9.2019., 1. lpp.),

un ietverot uz šīs regulas pamata pieņemtos tiesību aktus, kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

34. 32006 R 1925: Eiropas Parlamenta un Padomes regula (EK) Nr. 1925/2006 (2006. gada 20. decembris) par vitamīnu un minerālvielu, un dažu citu vielu pievienošanu pārtikai (OV L 404, 30.12.2006., 26. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

- 34.1. 32008 R 0108: Eiropas Parlamenta un Padomes 2008. gada 15. janvāra Regula (EK) Nr. 108/2008 (OV L 39, 13.2.2008., 11. lpp.),

- 34.2. 32011 R 1169: Eiropas Parlamenta un Padomes 2011. gada 25. oktobra Regula (ES) Nr. 1169/2011 (OV L 304, 22.11.2011., 18. lpp.),

un ietverot uz šīs regulas pamata pieņemtos tiesību aktus, kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

35. 32008 R 1331: Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 1331/2008 (2008. gada 16. decembris), ar ko nosaka vienotu atļauju piešķiršanas procedūru attiecībā uz pārtikas piedevām, fermentiem un aromatizētājiem (OV L 354, 31.12.2008., 1. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

- 35.1. 32019 R 1381: Eiropas Parlamenta un Padomes 2019. gada 20. jūnija Regula (ES) 2019/1381 (OV L 231, 6.9.2019., 1. lpp.),

un ietverot uz šīs regulas pamata pieņemtos tiesību aktus, kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

36. 32008 R 1332: Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 1332/2008 (2008. gada 16. decembris) par pārtikas fermentiem un par grozījumiem Padomes Direktīvā 83/417/EEK, Padomes Regulā (EK) Nr. 1493/1999, Direktīvā 2000/13/EK, Padomes Direktīvā 2001/112/EK un Regulā (EK) Nr. 258/97 (OV L 354, 31.12.2008., 7. lpp.), ietverot uz šīs regulas pamata pieņemtos tiesību aktus, kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.
37. 32008 R 1333: Eiropas Parlamenta un Padomes 2008. gada 16. decembra Regula (EK) Nr. 1333/2008 (OV L 354, 31.12.2008., 16. lpp.), ietverot uz šīs regulas pamata pieņemtos tiesību aktus, kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.
38. 32008 R 1334: Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 1334/2008 (2008. gada 16. decembris) par aromatizētājiem un dažām pārtikas sastāvdaļām ar aromatizētāju īpašībām izmantošanai pārtikā un uz tās un par grozījumiem Padomes Regulā (EEK) Nr. 1601/91, Regulās (EK) Nr. 2232/96 un (EK) Nr. 110/2008 un Direktīvā 2000/13/EK (OV L 354, 31.12.2008., 34. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

38.1. 32011 R 1169: Eiropas Parlamenta un Padomes 2011. gada 25. oktobra Regula (ES) Nr. 1169/2011 (OV L 304, 22.11.2011., 18. lpp.),

38.2. 32014 R 0251: Eiropas Parlamenta un Padomes 2014. gada 26. februāra Regula (ES) Nr. 251/2014 (OV L 84, 20.3.2014., 14. lpp.),

un ietverot uz šīs regulas pamata pieņemtos tiesību aktus, kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

39. 32013 R 0609: Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) Nr. 609/2013 (2013. gada 12. jūnijs) par zīdaiņiem un maziem bērniem paredzētu pārtiku, īpašiem medicīniskiem nolūkiem paredzētu pārtiku un par pilnīgiem uztura aizstājējiem svāra kontrolei, un ar ko atceļ Padomes Direktīvu 92/52/EEK, Komisijas Direktīvas 96/8/EK, 1999/21/EK, 2006/125/EK un 2006/141/EK, Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2009/39/EK un Komisijas Regulas (EK) Nr. 41/2009 un (EK) Nr. 953/2009 (OV L 181, 29.6.2013., 35. lpp.), ietverot uz šīs regulas pamata pieņemtos tiesību aktus, kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.
40. 32015 L 2203: Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva (ES) 2015/2203 (2015. gada 25. novembris) par dalībvalstu tiesību aktu tuvināšanu attiecībā uz kazeīniem un kazeinātiem, kas paredzēti lietošanai pārtikā, un Padomes Direktīvas 83/417/EEK atcelšanu (OV L 314, 1.12.2015., 1. lpp.), ietverot tiesību aktus, kas pieņemti, pamatojoties uz šo direktīvu, un kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.
41. 32015 R 2283: Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) 2015/2283 (2015. gada 25. novembris) par jauniem pārtikas produktiem un ar ko groza Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) Nr. 1169/2011 un atceļ Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 258/97 un Komisijas Regulu (EK) Nr. 1852/2001 (OV L 327, 11.12.2015., 1. lpp.),
- kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:
- 41.1. 32019 R 1381: Eiropas Parlamenta un Padomes 2019. gada 20. jūnija Regula (ES) 2019/1381 (OV L 231, 6.9.2019., 1. lpp.),

un ietverot uz šīs regulas pamata pieņemtos tiesību aktus, kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

K. Pārtika – pesticīdu un veterināro zāļu atliekas un kontaminanti

42. 31993 R 0315: Padomes Regula (EEK) Nr. 315/93 (1993. gada 8. februāris), ar ko nosaka Kopienas procedūras attiecībā uz piesārņotājiem pārtikā (OV L 37, 13.2.1993., 1. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

42.1. 32003 R 1882: Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 29. septembra Regula (EK) Nr. 1882/2003 (OV L 284, 31.10.2003., 1. lpp.),

42.2. 32009 R 0596: Eiropas Parlamenta un Padomes 2009. gada 18. jūnija Regula (EK) Nr. 596/2009 (OV L 188, 18.7.2009., 14. lpp.),

un ietverot uz šīs regulas pamata pieņemtos tiesību aktus, kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

43. 32005 R 0396: Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 396/2005 (2005. gada 23. februāris), ar ko paredz maksimāli pieļaujamās pesticīdu atlieku līmeņus augu un dzīvnieku izcelsmes pārtikā un barībā un ar ko groza Padomes Direktīvu 91/414/EEK (OV L 70, 16.3.2005., 1. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

43.1. 32008 R 0299: Eiropas Parlamenta un Padomes 2008. gada 11. marta Regula (EK) Nr. 299/2008 (OV L 97, 9.4.2008., 67. lpp.),

43.2. 32017 R 0625: Eiropas Parlamenta un Padomes 2017. gada 15. marta Regula (ES) 2017/625 (OV L 95, 7.4.2017., 1. lpp.),

un ietverot uz šīs regulas pamata pieņemtos tiesību aktus, kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

44. 32009 R 0470: Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 470/2009 (2009. gada 6. maijs), ar ko nosaka Kopienas procedūras farmakoloģiski aktīvo vielu atlieku pieļaujamo daudzumu noteikšanai dzīvnieku izcelsmes pārtikas produktos, ar ko atceļ Padomes Regulu (EEK) Nr. 2377/90 un groza Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2001/82/EK un Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 726/2004 (OV L 152, 16.6.2009., 11. lpp.), ietverot uz šīs regulas pamata pieņemtos tiesību aktus, kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

Regulas noteikumus šā protokola nolūkos lasa ar šādiem pielāgojumiem:

- a) regulas 3., 9., 10., 11., 13., 15., 17., 25. un 27. pantu šā protokola nolūkos neattiecina uz Šveici;
- b) Šveice nepiedalās Veterināro zāļu pastāvīgajā komitejā vai veterināro zāļu ekspertu grupās.

Šveice nepiedalās un ar Šveices ekspertiem neapspriežas par priekšlikumu un projektu sagatavošanu attiecībā uz farmakoloģiski aktīvo vielu maksimāli pieļaujamo atlieku daudzumu noteikšanu dzīvnieku izcelsmes pārtikas produktos, ja tie ir noteikti sakarā ar procedūrām, kas saistītas ar veterinārajām zālēm.

L. Pārtikas kontaktmateriāls

45. 32004 R 1935: Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 1935/2004 (2004. gada 27. oktobris) par materiāliem un izstrādājumiem, kas paredzēti saskarei ar pārtikas produktiem, un par Direktīvu 80/590/EEK un 89/109/EEK atcelšanu (OV L 338, 13.11.2004., 4. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

45.1. 32009 R 0596: Eiropas Parlamenta un Padomes 2009. gada 18. jūnija Regula (EK) Nr. 596/2009 (OV L 188, 18.7.2009., 14. lpp.),

45.2. 32019 R 1381: Eiropas Parlamenta un Padomes 2019. gada 20. jūnija Regula (ES) 2019/1381 (OV L 231, 6.9.2019., 1. lpp.),

un ietverot uz šīs regulas pamata pieņemtos tiesību aktus, kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

46. 31984 L 0500: Padomes Direktīva 84/500/EEK (1984. gada 15. oktobris) par dalībvalstu tiesību aktu tuvināšanu attiecībā uz keramikas izstrādājumiem, kuri paredzēti saskarei ar pārtikas produktiem (OV L 277, 20.10.1984., 12. lpp.), ietverot tiesību aktus, kas pieņemti, pamatojoties uz šo direktīvu, un kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

M. Pārtikas marķēšana, noformēšana un reklāma, kā arī norādes par uzturvērtību un veselīgumu

47. 32000 R 1760: Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 1760/2000 (2000. gada 17. jūlijs), ar ko izveido liellopu identifikācijas un reģistrācijas sistēmu un paredz liellopu gaļas un liellopu gaļas produktu marķēšanu, kā arī atceļ Padomes Regulu (EK) Nr. 820/97 (OV L 204, 11.8.2000., 1. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

47.1. 32013 R 0517: Padomes 2013. gada 13. maija Regula (ES) Nr. 517/2013 (OV L 158, 10.6.2013., 1. lpp.),

47.2. 32014 R 0653: Eiropas Parlamenta un Padomes 2014. gada 15. maija Regula (ES) Nr. 653/2014 (OV L 189, 27.6.2014., 33. lpp.),

47.3. 32016 R 0429: Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) 2016/429 (2016. gada 9. marts) (“Dzīvnieku veselības tiesību akts”) (OV L 84, 31.3.2016., 1. lpp.),

un ietverot uz šīs regulas pamata pieņemtos tiesību aktus, kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

48. 32006 R 1924: Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 1924/2006 (2006. gada 20. decembris) par uzturvērtības un veselīguma norādēm uz pārtikas produktiem (OV L 404, 30.12.2006., 9. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

48.1. 32008 R 0107: Eiropas Parlamenta un Padomes 2008. gada 15. janvāra Regula (EK) Nr. 107/2008 (OV L 39, 13.2.2008., 8. lpp.),

48.2. 32008 R 0109: Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 109/2008 (2008. gada 15. janvāris), ar ko groza Regulu (EK) Nr. 1924/2006 par uzturvērtības un veselīguma norādēm uz pārtikas produktiem (OV L 39, 13.2.2008., 14. lpp.),

48.3. 32011 R 1169: Eiropas Parlamenta un Padomes 2011. gada 25. oktobra Regula (ES) Nr. 1169/2011 (OV L 304, 22.11.2011., 18. lpp.),

un ietverot uz šīs regulas pamata pieņemtos tiesību aktus, kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

49. 32011 R 1169: Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) Nr. 1169/2011 (2011. gada 25. oktobris) par pārtikas produktu informācijas sniegšanu patērētājiem un par grozījumiem Eiropas Parlamenta un Padomes Regulās (EK) Nr. 1924/2006 un (EK) Nr. 1925/2006, un par Komisijas Direktīvas 87/250/EEK, Padomes Direktīvas 90/496/EEK, Komisijas Direktīvas 1999/10/EK, Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvas 2000/13/EK, Komisijas Direktīvu 2002/67/EK un 2008/5/EK un Komisijas Regulas (EK) Nr. 608/2004 atcelšanu (OV L 304, 22.11.2011., 18. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

49.1. 32015 R 2283: Eiropas Parlamenta un Padomes 2015. gada 25. novembra Regula (ES) 2015/2283 (OV L 327, 11.12.2015., 1. lpp.),

un ietverot uz šīs regulas pamata pieņemtos tiesību aktus, kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

Regulas noteikumus šā protokola nolūkos lasa ar šādiem pielāgojumiem:

- a) Šveice var turpināt piemērot Šveices tiesību aktu noteikumus, kas paredz obligātu izcelsmes valsts vai izcelsmes vietas marķēšanu un paredz, ka Savienības izcelsmes produktiem:
  - i) kā ražotājvalsts norāde tiek pieņemta norāde “EU”; un
  - ii) pārtikas aprītē iesaistītā uzņēmēja vārds vai uzņēmuma nosaukums un adrese atbilst prasībai obligāti norādīt ražotājvalsti;
- b) Šveice var turpināt piemērot savu tiesību aktu noteikumus, kas paredz, ka pārtikā obligāti jāmarķē nejaušu alergēnu pēdas.

50. 32011 L 0091: Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2011/91/ES (2011. gada 13. decembris) par norādēm vai zīmēm, kas identificē pārtikas produkta partiju (OV L 334, 16.12.2011., 1. lpp.).

N. Pārtika – citi noteikumi

51. 31999 L 0002: Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 1999/2/EK (1999. gada 22. februāris) par dalībvalstu tiesību aktu tuvināšanu attiecībā uz pārtiku un pārtikas sastāvdaļām, kas ir apstrādātas ar jonizējošo radiāciju (OV L 66, 13.3.1999., 16. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

51.1. 32003 R 1882: Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 29. septembra Regula (EK) Nr. 1882/2003 (OV L 284, 31.10.2003., 1. lpp.),

51.2. 32008 R 1137: Eiropas Parlamenta un Padomes 2008. gada 22. oktobra Regula (EK) Nr. 1137/2008 (OV L 311, 21.11.2008., 1. lpp.),

un ietverot tiesību aktus, kas pieņemti, pamatojoties uz šo direktīvu, un kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

52. 31999 L 0003: Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 1999/3/EK (1999. gada 22. februāris) par Kopienas pārtikas produktu un sastāvdaļu, ko apstrādā ar jonizējošo starojumu, saraksta izveidi (OV L 66, 13.3.1999., 24. lpp.).

53. 32009 L 0032: Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2009/32/EK (2009. gada 23. aprīlis) par dalībvalstu tiesību aktu tuvināšanu attiecībā uz ekstrakcijas šķīdinātājiem, ko izmanto pārtikas produktu un pārtikas sastāvdaļu ražošanā (OV L 141, 6.6.2009., 31. lpp.), ietverot tiesību aktus, kas pieņemti, pamatojoties uz šo direktīvu, un kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

54. 32009 L 0054: Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2009/54/EK (2009. gada 18. jūnijs) par dabīgo minerālūdeņu ieguvu un tirdzniecību (OV L 164, 26.6.2009., 45. lpp.), ietverot tiesību aktus, kas pieņemti, pamatojoties uz šo direktīvu, un kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

55. 32016 R 0052: Padomes Regula (Euratom) 2016/52 (2016. gada 15. janvāris), ar ko nosaka maksimālos pieļaujamās pārtikas un barības radioaktīvā piesārņojuma līmeņus pēc kodolavārijas vai jebkuras citas radiācijas avārijsituācijas un atceļ Padomes Regulu (Euratom) Nr. 3954/87 un Komisijas Regulas (Euratom) Nr. 944/89 un (Euratom) Nr. 770/90 (OV L 13, 20.1.2016., 2. lpp.), ietverot uz šīs regulas pamata pieņemtos tiesību aktus, kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

#### O. Ģenētiski modificēti organismi

Šā protokola 7. panta 1. punkta a) apakšpunkta i) punktā minētais sliekšnis ir noteikts 12. panta 2. punktā un 24. panta 2. punktā Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 22. septembra Regulā (EK) Nr. 1829/2003 par ģenētiski modificētu pārtiku un barību (OV L 268, 18.10.2003., 1. lpp.).

Barība, kas ražota no ģenētiski modificētiem organismiem, kuri minēti šā protokola 7. panta 1. punkta a) apakšpunkta ii) punktā, ir atļauta saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1829/2003 19. pantu.

#### C. Dzīvnieku labturība

56. 32005 R 0001: Padomes Regula (EK) Nr. 1/2005 (2004. gada 22. decembris), par dzīvnieku aizsardzību pārvadāšanas un saistīto darbību laikā un grozījumu izdarīšanu Direktīvās 64/432/EEK un 93/119/EK un Regulā (EK) Nr. 1255/97 (OV L 3, 5.1.2005., 1. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

- 56.1. 32017 R 0625: Eiropas Parlamenta un Padomes 2017. gada 15. marta Regula (ES) 2017/625 (OV L 95, 7.4.2017., 1. lpp.),

un ietverot uz šīs regulas pamata pieņemtos tiesību aktus, kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

Regulas noteikumus šā protokola nolūkos lasa ar šādiem pielāgojumiem:

regulas 1. panta 3. punktam pievieno šādu teikumu:

“Šveice var turpināt piemērot tās tiesību aktu noteikumus attiecībā uz dzīvnieku pārvadāšanu tās teritorijā, tostarp kaušanai paredzētu liellopu, aitu, kazu, cūku, zirgu vai mājputnu tranzītu, un nosakot, ka šāds tranzīts Šveicē ir atļauts tikai pa dzelzceļu vai gaisu.”

57. 32009 R 1099: Padomes Regula (EK) Nr. 1099/2009 (2009. gada 24. septembris) par dzīvnieku aizsardzību nonāvēšanas laikā (OV L 303, 18.11.2009., 1. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

- 57.1. 32017 R 0625: Eiropas Parlamenta un Padomes 2017. gada 15. marta Regula (ES) 2017/625 (OV L 95, 7.4.2017., 1. lpp.),

un ietverot uz šīs regulas pamata pieņemtos tiesību aktus, kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

Q. Dzīvnieku izcelsmes blakusprodukti

58. 32009 R 1069: Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 1069/2009 (2009. gada 21. oktobris), ar ko nosaka veselības aizsardzības noteikumus attiecībā uz dzīvnieku izcelsmes blakusproduktiem un atvasinātajiem produktiem, kuri nav paredzēti cilvēku patēriņam, un ar ko atceļ Regulu (EK) Nr. 1774/2002 (Dzīvnieku izcelsmes blakusproduktu regula) (OV L 300, 14.11.2009., 1. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

- 58.1. 32010 L 0063: Eiropas Parlamenta un Padomes 2010. gada 22. septembra Direktīva 2010/63/ES (OV L 276, 20.10.2010., 33. lpp.),

- 58.2. 32013 R 1385: Padomes 2013. gada 17. decembra Regula (ES) Nr. 1385/2013 (OV L 354, 28.12.2013., 86. lpp.),

- 58.3. 32017 R 0625: Eiropas Parlamenta un Padomes 2017. gada 15. marta Regula (ES) 2017/625 (OV L 95, 7.4.2017., 1. lpp.),

- 58.4. 32019 R 1009: Eiropas Parlamenta un Padomes 2019. gada 5. jūnija Regula (ES) 2019/1009 (OV L 170, 25.6.2019., 1. lpp.),

un ietverot uz šīs regulas pamata pieņemtos tiesību aktus, kas ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

R. Sanitārie un fitosanitārie pasākumi – citi noteikumi

59. 31996 L 0022: Padomes Direktīva 96/22/EK (1996. gada 29. aprīlis) par noteiktu hormonālas vai tireostatiskas iedarbības vielu un beta-agonistu lietošanas aizliegumu lopkopībā un par Direktīvu 81/602/EEK, 88/146/EEK un 88/299/EEK atcelšanu (OV L 125, 23.5.1996., 3. lpp.),

kas grozīta ar šādiem tiesību aktiem:

59.1. 32003 L 0074: Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2003/74/EK (2003. gada 22. septembris) (OV L 262, 14.10.2003., 17. lpp.),

59.2. 32008 L 0097: Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2008/97/EK (2008. gada 19. novembris) (OV L 318, 28.11.2008., 9. lpp.).

Direktīvas noteikumus šā protokola nolūkos lasa ar šādiem pielāgojumiem:

direktīvas 11. panta 2. punkta b) apakšpunkts neattiecas uz Šveici vai Šveicē.

S. Rezistence pret antimikrobiāliem līdzekļiem

60. 32019 R 0006: 107. pants (izņemot 6. punktu) un 118. pants Eiropas Parlamenta un Padomes 2018. gada 11. decembra Regulā (ES) 2019/6 par veterinārajām zālēm un ar ko atceļ Direktīvu 2001/82/EK (OV L 4, 7.1.2019., 43. lpp.), saistībā ar tās 37. panta 5. punktu, ieskaitot tiesību aktus, kas pieņemti, pamatojoties uz minētajiem noteikumiem, kuri ir iekļauti līdz 2024. gada 31. decembrim.

Regulas 107. panta 5. punkta noteikumus šā protokola nolūkos lasa ar šādiem pielāgojumiem:

- a) dzīvniekiem nelieto zāles, kas satur antimikrobiālos līdzekļus vai antimikrobiālo līdzekļu grupas, kuras saskaņā ar Komisijas Īstenošanas regulu (ES) 2022/1255 (OV L 191, 20.7.2022., 58. lpp.) rezervētas noteiktu cilvēka infekciju ārstēšanai;
- b) tiesību aktus, kas pieņemti, pamatojoties uz Regulas (ES) 2019/6 107. panta 6. punktu, neuzskata par tādiem, kas iekļauti atsaucē uz minētās regulas 107. pantu;
- c) Šveice un Šveices eksperti nepiedalās Veterināro zāļu pastāvīgajā komitejā vai veterināro zāļu ekspertu grupās. Šveice nepiedalās priekšlikumu un projektu sagatavošanā attiecībā uz veterināro zāļu ražošanu, laišanu tirgū un lietošanu, un ar Šveices ekspertiem nenotiek apspriešanās par šādu priekšlikumu un projektu sagatavošanu.

61. 32019 R 0004: 17. panta 3. punkts Eiropas Parlamenta un Padomes 2018. gada 11. decembra Regulā (ES) 2019/4 par ārstnieciskās barības izgatavošanu, laišanu tirgū un lietošanu, ar ko groza Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 183/2005 un atceļ Padomes Direktīvu 90/167/EEK (OV L 4, 7.1.2019., 1. lpp.).

PROTOKOLA PAR KOPĒJAS PĀRTIKAS NEKAITĪGUMA  
TĒLPAS IZVEIDI 9. PANTA PIEMĒROŠANA

1. PANTS

To Savienības aģentūru darbību, informācijas sistēmu un citu darbību saraksts,  
kurās Šveice sniedz finansiālu ieguldījumu

Šveice sniedz finansiālu ieguldījumu:

a) aģentūrās:

- Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestāde (*EFSA*), kas izveidota ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 178/2002<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 178/2002 (2002. gada 28. janvāris), ar ko paredz pārtikas aprites tiesību aktu vispārīgus principus un prasības, izveido Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestādi un paredz procedūras saistībā ar pārtikas nekaitīgumu (OV L 31, 1.2.2002., 1. lpp.).

b) informācijas sistēmās:

- portāls *EUROPHYT (EUROPHYTPORTAL)*, kas izveidots ar Komisijas 1994. gada 21. janvāra Direktīvu 94/3/EK<sup>1</sup>;
- Ātrās brīdināšanas sistēma pārtikas un barības jomā (*RASFF*), kas izveidota ar Regulu (EK) Nr. 178/2002;
- Eiropas Komisijas tiešsaistes platforma sanitārajai un fitosanitārajai sertifikācijai (*TRACES*), kas izveidota ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) 2017/625<sup>2</sup>;
- ES Dzīvnieku slimību informācijas sistēma (*ADIS*), kas izveidota ar Komisijas Īstenošanas regulu (ES) 2020/2002<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> Komisijas Direktīva 94/3/EK (1994. gada 21. janvāris), ar ko nosaka procedūru paziņošanai par sūtījuma vai kaitīga organisma aizturēšanu no trešām valstīm, ja tie rada tiešus fitosanitārus draudus (OV L 32, 5.2.1994., 37. lpp.).

<sup>2</sup> Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) 2017/625 (2017. gada 15. marts), par oficiālajām kontrolēm un citām oficiālajām darbībām, kuras veic, lai nodrošinātu, ka tiek piemēroti pārtikas un barības aprites tiesību akti, noteikumi par dzīvnieku veselību un labturību, augu veselību un augu aizsardzības līdzekļiem, un ar ko groza Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 999/2001, (EK) Nr. 396/2005, (EK) Nr. 1069/2009, (EK) Nr. 1107/2009, (ES) Nr. 1151/2012, (ES) Nr. 652/2014, (ES) 2016/429 un (ES) 2016/2031, Padomes Regulas (EK) Nr. 1/2005 un (EK) Nr. 1099/2009 un Padomes Direktīvas 98/58/EK, 1999/74/EK, 2007/43/EK, 2008/119/EK un 2008/120/EK un atceļ Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 854/2004 un (EK) Nr. 882/2004, Padomes Direktīvas 89/608/EEK, 89/662/EEK, 90/425/EEK, 91/496/EEK, 96/23/EK, 96/93/EK un 97/78/EK un Padomes Lēmumu 92/438/EEK (Oficiālo kontroļu regula) (ES OV L 95, 7.4.2017., 1. lpp.).

<sup>3</sup> Komisijas Īstenošanas regula (ES) 2020/2002 (2020. gada 7. decembris), ar ko paredz noteikumus par to, kā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) 2016/429 piemērot attiecībā uz Savienības līmeņa paziņošanu un Savienības līmeņa ziņošanu par sarakstā norādītajām slimībām, attiecībā uz Savienības uzraudzības programmu un izskaušanas programmu iesniegšanas un ziņošanas un statusa “brīvs no slimības” atzīšanas pieteikuma formātiem un procedūrām un attiecībā uz datorizētu informācijas sistēmu (ES OV L 412, 8.12.2020., 1. lpp.).

c) citās darbībās:

nav.

## 2. PANTS

### Maksāšanas kārtība

1. Maksājumus, kas jāveic, ievērojot 9. pantu Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par lauksaimniecības produktu tirdzniecību Protokolā, ar ko izveido kopēju pārtikas nekaitīguma telpu (turpmāk "Protokols"), veic saskaņā ar šo pantu.
2. Izdodot pieprasījumu iemaksāt līdzekļus par finanšu gadu, Komisija paziņo Šveicei šādu informāciju:
  - a) darbības iemaksas summa; un
  - b) dalības maksas summa.

3. Komisija pēc iespējas drīz, un, vēlākais, katra finanšu gada 16. aprīlī, paziņo Šveicei šādu informāciju par Šveices dalību:

- a) saistību apropriāciju summas, kas iekļautas attiecīgā gada Savienības apstiprinātajā budžetā attiecīgās Savienības budžeta dotāciju pozīcijā(-ās), saistībā ar katru aģentūru ņemot vērā jebkādas darbības iemaksas korekcijas, kā noteikts šā pielikuma 1. pantā, un saistību apropriāciju summas attiecībā uz apstiprināto Savienības attiecīgā gada budžetu informācijas sistēmām un citām darbībām, kas attiecas uz Šveices dalību saskaņā ar šā pielikuma 1. pantu;
- b) dalības maksas summu, kas minēta protokola 9. panta 7. punktā; un
- c) attiecībā uz aģentūrām N+1 gadā – budžeta saistību summas, kas uzņemtas par N gadā apstiprinātajām saistību apropriācijām attiecīgajā(-ās) Savienības budžeta subsīdiju pozīcijā(-ās) saistībā ar Savienības gada budžetu un kas iekļautas attiecīgajā(-ās) Savienības budžeta subsīdijas pozīcijā(-ās) N gadā.

4. Pamatojoties uz budžeta projektu, Komisija sniedz 3. punkta a) un b) apakšpunktā paredzētās informācijas aplēsi pēc iespējas drīz un, vēlākais, līdz finanšu gada 1. septembrim.

5. Eiropas Komisija, vēlākais, katra finanšu gada 16. aprīlī un, ja tas attiecas uz attiecīgo aģentūru, informācijas sistēmu vai citu darbību, agrākais, katra finanšu gada 22. oktobrī un, vēlākais, kā katra finanšu gada 31. oktobrī nosūta Šveicei pieprasījumu iemaksāt līdzekļus, kas atbilst Šveices ieguldījumam saskaņā ar šo Protokolu attiecībā uz katru no aģentūrām, informācijas sistēmām un citām darbībām, kurās Šveice piedalās.

6. Šā panta 5. punktā minēto(-s) uzaicinājumu(-s) veikt iemaksu strukturē pa daļām šādi:

- a) katra gada pirmā iemaksa saistībā ar pieprasījumu iemaksāt līdzekļus, kas jāizdod līdz 16. aprīlim, atbilst summai, kura nepārsniedz 4. punktā minētās attiecīgās aģentūras, informācijas sistēmas vai citas darbības gada finansiālā ieguldījuma aplēses ekvivalentu.

Šveice samaksā pieprasījumā iemaksāt līdzekļus norādīto summu ne vēlāk kā 60 dienu laikā pēc tam, kad ir izdots pieprasījums iemaksāt līdzekļus.

- b) attiecīgā gadījumā gada otrā iemaksa saistībā ar pieprasījumu iemaksāt līdzekļus, kas jāizdod, agrākais, 22. oktobrī un, vēlākais, 31. oktobrī, atbilst starpībai starp 4. punktā minēto summu un 5. punktā minēto summu, ja 5. punktā minētā summa ir lielāka.

Šveice šajā pieprasījumā iemaksāt līdzekļus norādīto summu samaksā vēlākais līdz 21. decembrim.

Attiecībā uz katru pieprasījumu iemaksāt līdzekļus Šveice var veikt atsevišķus maksājumus par katru aģentūru, informācijas sistēmu vai citu darbību.

7. Par pirmo šā Protokola īstenošanas gadu Komisija izdod vienu pieprasījumu veikt iemaksu, un to izdod 90 dienu laikā pēc protokola stāšanās spēkā.

Šveice samaksā pieprasījumā iemaksāt līdzekļus norādīto summu, vēlākais, 60 dienu laikā pēc tam, kad ir izdots pieprasījums iemaksāt līdzekļus.

8. Par katru finansiālā ieguldījuma kavējumu Šveice maksā nokavējuma procentus attiecībā uz nesamaksāto summu no maksājuma termiņa dienas līdz dienai, kurā minētā nesamaksātā summa ir samaksāta pilnā apmērā.

Procentu likme par debitoru parādiem, kas nav samaksāti termiņā, ir likme, kuru Eiropas Centrālā banka piemēro savām galvenajām refinansēšanas operācijām, kas publicēta *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša C* sērijā un kas ir spēkā tā mēneša pirmajā dienā, kurā ir maksāšanas termiņš, vai 0 %, atkarībā no tā, kura ir lielāka, un kam ir pieskaitīti 3,5 procentpunkti.

### 3. PANTS

Šveices finansiālā ieguldījuma Savienības aģentūrās korekcija, ņemot vērā īstenošanu

Šveices finansiālā ieguldījuma Savienības aģentūrās korekciju veic N+1 gadā, kad sākotnējo darbības iemaksu koriģē uz augšu vai uz leju par starpību starp sākotnējo darbības iemaksu un koriģēto iemaksu, ko aprēķina, piemērojot N gada iemaksu skalu to budžeta saistību summai, kas uzņemtas par saistību apropriācijām, kuras apstiprinātas N gadā attiecīgajā(-ās) Savienības subsīdiu budžeta pozīcijā(-ās). Ja piemērojams, attiecībā uz katru aģentūru ņem vērā uz procentuālo daļu balstīto koriģēto darbības iemaksu, kā noteikts 1. pantā.

## 4. PANTS

### Pārejas pasākumi

Ja Protokola spēkā stāšanās diena nav 1. janvāris, šo pantu piemēro, atkāpjoties no 2. panta.

Protokola īstenošanas pirmajā gadā attiecībā uz konkrētajā gadā veicamo darbības iemaksu, kas piemērojama attiecīgajai aģentūrai, informācijas sistēmai vai citai darbībai, kā noteikts saskaņā ar Protokola 9. pantu un šā pielikuma 1., 2. un 3. pantu, darbības iemaksu samazina *pro rata temporis*, reizinot maksājamās gada darbības iemaksas summu ar šādu dienu skaitu:

- kalendāro dienu skaits no spēkā stāšanās dienas līdz attiecīgā gada 31. decembrim; un
- kopējais kalendāro dienu skaits attiecīgajā gadā.

ŠĶĪRĒJTIESA

I NODAĻA

IEVADNOTEIKUMI

I.1. PANTS

Darbības joma

Ja viena no Pusēm (turpmāk “puses”) iesniedz strīdu izšķiršanai šķīrējtiesā saskaņā ar 20. panta 2. punktu vai 21. panta 2. punktu Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju Protokolā par kopējas pārtikas nekaitīguma telpas izveidi (turpmāk “Protokols”), piemēro šajā papildinājumā izklāstītos noteikumus.

## I.2. PANTS

### Kancelejas un sekretariāta pakalpojumi

Hāgas Pastāvīgās šķīrējtiesas Starptautiskais birojs (turpmāk “Starptautiskais birojs”) pilda kancelejas funkcijas un sniedz vajadzīgos sekretariāta pakalpojumus.

## I.3. PANTS

### Paziņojumi un termiņu aprēķināšana

1. Paziņojumus, tostarp arī priekšlikumus, var nosūtīt, izmantojot jebkādas saziņas līdzekļus, kas apliecina to nosūtīšanu vai ļauj tos apliecināt.
2. Šādus paziņojumus var nosūtīt elektroniski tikai tad, ja puse tieši šim nolūkam ir norādījusi attiecīgu adresi vai to šim nolūkam atļāvusi izmantot.
3. Šādus paziņojumus, ko iesniedz pusēm, attiecībā uz Šveici nosūta Šveices Federālā ārlietu departamenta Eiropas nodaļai un attiecībā uz Savienību – Komisijas Juridiskajam dienestam.

4. Jebkurš šajā papildinājumā noteiktais termiņš sākas nākamajā dienā pēc attiecīgā notikuma vai darbības veikšanas. Ja dokumenta iesniegšanas pēdējā diena ir Savienības iestāžu vai Šveices valdības brīvdiena, dokumenta iesniegšanas termiņš beidzas nākamajā darbdienā. Ieskaita brīvdienas, kas ietilpst šajā laikposmā.

#### I.4. PANTS

##### Paziņojums par vēršanos šķīrējtiesā

1. Puse, kas ierosina izmantot šķīrējtiesu (turpmāk “prasītājs”), nosūta otrai pusei (turpmāk “atbildētājs”) un Starptautiskajam birojam paziņojumu par vēršanos šķīrējtiesā.
2. Šķīrējtiesas procedūru uzskata par uzsāktu nākamajā dienā pēc tam, kad atbildētājs ir saņēmis paziņojumu par vēršanos šķīrējtiesā.
3. Paziņojumā par vēršanos šķīrējtiesā iekļauj šādu informāciju:
  - a) prasība nodot strīdu izskatīšanai šķīrējtiesā;
  - b) pušu nosaukumi un kontaktinformācija;
  - c) prasītāja pārstāvja(-u) vārds, uzvārds un adrese;

- d) procedūras juridiskais pamats (Protokola 20. panta 2. punkts vai 21. panta 2. punkts) un:
- i) Protokola 20. panta 2. punktā minētajos gadījumos – jautājums, kas rada strīdu un kas ir oficiāli iekļauts risināšanai Apvienotās pārtikas nekaitīguma komitejas darba kārtībā saskaņā ar Protokola 21. panta 1. punktu; un
  - ii) Protokola 21. panta 2. punktā minētajos gadījumos – šķīrējtiesas lēmums, visi protokola 20. panta 5. punktā minētie īstenošanas pasākumi un apstrīdētie kompensācijas pasākumi;
- e) norāde uz jebkuru noteikumu, kas izraisa strīdu vai ir ar to saistīts;
- f) īss strīda apraksts; un
- g) informācija par šķīrējtiesneša iecelšanu vai, ja jāieceļ pieci šķīrējtiesneši, par divu šķīrējtiesnešu iecelšanu.
4. Protokola 20. panta 3. punktā minētajos gadījumos paziņojumā par vēršanos šķīrējtiesā var iekļaut arī informāciju par nepieciešamību vērsties Eiropas Savienības Tiesā.
5. Jebkādas pretenzijas par paziņojuma par vēršanos šķīrējtiesā nepietiekamību neliedz izveidot šķīrējtiesu. Strīdu galīgi izšķir šķīrējtiesa.

## I.5. PANTS

### Atbilde uz paziņojumu par vēršanos šķīrējtiesā

1. Atbildētājs 60 dienu laikā pēc paziņojuma par vēršanos šķīrējtiesā saņemšanas nosūta prasītājam un Starptautiskajam birojam atbildi uz paziņojumu par vēršanos šķīrējtiesā, kurā iekļauj šādu informāciju:

- a) pušu nosaukumi un kontaktinformācija;
- b) atbildētāja pārstāvja(-u) vārds, uzvārds un adrese;
- c) atbilde uz informāciju, kas sniegta paziņojumā par vēršanos šķīrējtiesā saskaņā ar I.4. panta 3. punkta d), e) un f) apakšpunktu; un
- d) informācija par šķīrējtiesneša iecelšanu vai, ja jāieceļ pieci šķīrējtiesneši, par divu šķīrējtiesnešu iecelšanu.

2. Protokola 20. panta 3. punktā minētajos gadījumos atbilde uz paziņojumu par vēršanos šķīrējtiesā var ietvert arī atbildi uz informāciju, kas sniegta paziņojumā par vēršanos šķīrējtiesā saskaņā ar šā papildinājuma I.4. panta 4. punktu, un informāciju par nepieciešamību vērsties Eiropas Savienības Tiesā.

3. Tas, ka atbildētājs nesniedz atbildi vai sniedz nepilnīgu vai novēlotu atbildi uz paziņojumu par vēršanos šķīrējtiesā, neliedz izveidot šķīrējtiesu. Strīdu galīgi izšķir šķīrējtiesa.

4. Ja atbildētājs savā atbildē uz paziņojumu par vēršanos šķīrējtiesā pieprasa, lai šķīrējtiesā būtu pieci šķīrējtiesneši, prasītājs izraugās papildu šķīrējtiesnesi 30 dienu laikā pēc atbildes saņemšanas uz paziņojumu par vēršanos šķīrējtiesā.

## I.6. PANTS

### Pārstāvniecība un palīdzība

1. Puses šķīrējtiesā pārstāv viens vai vairāki pārstāvji. Pārstāvjiem var palīdzēt padomdevēji vai advokāti.

2. Par jebkādam pārstāvju vai viņu adresu izmaiņām paziņo otrai pusei, Starptautiskajam birojam un šķīrējtiesai. Šķīrējtiesa var jebkurā laikā pēc savas iniciatīvas vai pēc kādas puses lūguma pieprasīt pierādījumus par pilnvarām, kas piešķirtas pušu pārstāvjiem.

## II NODAĻA

### ŠĶĪRĒJTIESAS SASTĀVS

#### II.1. PANTS

##### Šķīrējtiesnešu skaits

Šķīrējtiesā ir trīs šķīrējtiesneši. Ja prasītājs savā paziņojumā par vēršanos šķīrējtiesā vai atbildētājs atbildē uz paziņojumu par vēršanos šķīrējtiesā to lūdz, šķīrējtiesā ir pieci šķīrējtiesneši.

#### II.2. PANTS

##### Šķīrējtiesnešu iecelšana

1. Ja ir jāieceļ trīs šķīrējtiesneši, katra puse izraugās vienu no viņiem. Divi pušu ieceltie šķīrējtiesneši izraugās trešo šķīrējtiesnesi, kas ir šķīrējtiesas priekšsēdētājs.
2. Ja ir jāieceļ pieci šķīrējtiesneši, katra puse izraugās divus no tiem. Četri pušu ieceltie šķīrējtiesneši izraugās piekto šķīrējtiesnesi, kas ir šķīrējtiesas priekšsēdētājs.

3. Ja 30 dienu laikā pēc pēdējā pušu ieceltā šķīrējtiesneša iecelšanas šķīrējtiesneši nav panākuši vienošanos par šķīrējtiesas priekšsēdētāja izvēli, priekšsēdētāju ieceļ Pastāvīgās šķīrējtiesas ģenerālsekretārs.

4. Lai palīdzētu izraudzīties šķīrējtiesnešus šķīrējtiesas izveidošanai, izstrādā un vajadzības gadījumā atjaunina personu, kurām ir 6. punktā minētā kvalifikācija, indikatīvu sarakstu, kas ir kopīgs visiem divpusējiem nolīgumiem ar iekšējo tirgu saistītajās jomās, kurās piedalās Šveice, kā arī Nolīgumam starp Eiropas Savienību un Šveices Konfederāciju veselības jomā (turpmāk “Nolīgums veselības jomā”), Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīgumam par lauksaimniecības produktu tirdzniecību, kas noslēgts Luksemburgā 1999. gada 21. jūnijā (turpmāk “Nolīgums par lauksaimniecības produktu tirdzniecību”), un Nolīgumam starp Eiropas Savienību un Šveices Konfederāciju par Šveices regulāru finansiālu ieguldījumu ekonomisko un sociālo atšķirību mazināšanai (turpmāk “Nolīgums par Šveices regulāru finansiālu ieguldījumu”). Apvienotā pārtikas nekaitīguma komiteja ar lēmumu pieņem un atjaunina šo sarakstu Protokola nolūkos.

5. Ja puse neizraugās šķīrējtiesnesi, Pastāvīgās šķīrējtiesas ģenerālsekretārs ieceļ minēto šķīrējtiesnesi no 4. punktā minētā saraksta. Ja šāda saraksta nav, šķīrējtiesnesi ieceļ Pastāvīgās šķīrējtiesas ģenerālsekretārs ar izlozes palīdzību no personām, ko viena puse vai abas puses ir oficiāli ierosinājušas 4. punkta nolūkos.

6. Šķīrējtiesas sastāvā ir augsti kvalificētas personas, kuras var būt vai var nebūt saistītas ar pusēm un kurām ir garantēta neatkarība un interešu konfliktu neesība, kā arī plaša pieredze. Konkrētāk, tās ir apliecinājušas speciālās zināšanas tieslietās un jautājumos, uz kuriem attiecas šis Protokols, tās nesaņem norādījumus no pusēm un tās rīkojas patstāvīgi un nesaņem norādījumus no kādas organizācijas vai valdības jautājumos, kas saistīti ar strīdu. Šķīrējtiesas priekšsēdētājam ir arī pieredze strīdu izšķiršanas procedūrās.

## II.3. PANTS

### Šķīrējtiesnešu deklarācijas

1. Ja tiek apsvērta personas iecelšana par šķīrējtiesnesi, minētā persona ziņo par visiem apstākļiem, kas varētu radīt pamatotas šaubas par tās objektivitāti vai neatkarību. No iecelšanas brīža un visā šķīrējtiesas procedūrā šķīrējtiesnesis nekavējoties ziņo par šādiem apstākļiem pusēm un pārējiem šķīrējtiesnešiem, ja šķīrējtiesnesis to jau nav izdarījis.
2. Jebkuru šķīrējtiesnesi var noraidīt, ja pastāv apstākļi, kas varētu radīt pamatotas šaubas par viņa objektivitāti vai neatkarību.
3. Puse var pieprasīt tās ieceltā šķīrējtiesneša noraidīšanu tikai tāda iemesla dēļ, kas tai kļuvis zināms pēc tā iecelšanas.

4. Ja šķīrējtiesnesis nerīkojas vai ja šķīrējtiesnesim *de jure* vai *de facto* nav iespējams pildīt savus pienākumus, piemēro II.4. pantā noteikto šķīrējtiesnešu noraidīšanas procedūru.

## II.4. PANTS

### Šķīrējtiesnešu noraidīšana

1. Jebkura puse, kas vēlas noraidīt šķīrējtiesnesi, iesniedz noraidīšanas pieprasījumu 30 dienu laikā no dienas, kad tai paziņots par minētā šķīrējtiesneša iecelšanu, vai 30 dienu laikā no dienas, kad tā uzzinājusi par II.3. pantā minētajiem apstākļiem.
2. Noraidīšanas pieprasījumu nosūta otrai pusei, noraidītajam šķīrējtiesnesim, pārējiem šķīrējtiesnešiem un Starptautiskajam birojam. Tajā izklāsta noraidīšanas pieprasījuma iemeslus.
3. Ja ir iesniegts noraidīšanas pieprasījums, otra puse var apmierināt noraidīšanas pieprasījumu. Attiecīgais šķīrējtiesnesis var arī sevi atstatīt. Noraidīšanas pieprasījuma apmierināšana vai sevis atstatīšana nenozīmē, ka tiek atzīti noraidīšanas iemesli.
4. Ja 15 dienu laikā pēc noraidīšanas pieprasījuma paziņošanas otra puse neapmierina noraidīšanas pieprasījumu vai attiecīgais šķīrējtiesnesis sevi neatstata, puse, kas pieprasījusi noraidīšanu, var lūgt Pastāvīgās šķīrējtiesas ģenerālsekretāru pieņemt lēmumu par noraidīšanu.
5. Ja vien puses nevienojas citādi, 4. punktā minētajā lēmumā norāda minētā lēmuma iemeslus.

## II.5. PANTS

### Šķīrējtiesneša aizstāšana

1. Ievērojot šā panta 2. punktu, ja šķīrējtiesas procesa laikā ir jāaizstāj šķīrējtiesnesis, aizstājēju iecel vai izraugās saskaņā ar II.2. pantā noteikto procedūru, ko piemēro aizstājamā šķīrējtiesneša iecelšanai vai izvēlei. Minēto procedūru piemēro pat tad, ja viena puse nav izmantojusi savas tiesības iecelt aizstājamo šķīrējtiesnesi vai piedalīties tā iecelšanā.
2. Šķīrējtiesneša aizstāšanas gadījumā procedūru atsāk tajā posmā, kad aizstātais šķīrējtiesnesis beidz pildīt savas funkcijas, ja vien šķīrējtiesa nenolemj citādi.

## II.6. PANTS

### Atbrīvošana no atbildības

Izņemot tīšu pārkāpumu vai rupjas nolaidības gadījumus, puses, ciktāl to pieļauj piemērojamie tiesību akti, atsakās no jebkādas prasības pret šķīrējtiesnešiem par jebkuru darbību vai bezdarbību, kas saistīta ar šķīrējtiesu.

### III NODAĻA

## ŠĶĪRĒJTIESAS PROCEDŪRA

### III.1. PANTS

#### Vispārīgi noteikumi

1. Šķīrējtiesas izveidošanas diena ir diena, kurā pēdējais šķīrējtiesnesis ir pieņēmis savu iecelšanu amatā.
2. Šķīrējtiesa nodrošina vienlīdzīgu attieksmi pret pusēm un to, ka piemērotā procedūras posmā katrai no tām ir pietiekama iespēja aizstāvēt savas tiesības un izklāstīt savus argumentus. Šķīrējtiesa vada procedūru tā, lai izvairītos no kavēšanās un nevajadzīgiem izdevumiem un lai nodrošinātu strīda izšķiršanu starp pusēm.
3. Ja šķīrējtiesa pēc pušu uzklaušīšanas nenolemj citādi, tiek rīkota tiesas sēde.
4. Ja puse nosūta paziņojumu šķīrējtiesai, tā to dara ar Starptautiskā biroja starpniecību un vienlaikus nosūta kopiju otrai pusei. Starptautiskais birojs nosūta minētā paziņojuma kopiju katram šķīrējtiesnesim.

### III.2. PANTS

#### Šķīrējtiesas vieta

Šķīrējtiesas vieta ir Hāgā. Ja to prasa ārkārtas apstākļi, šķīrējtiesa var sanākt jebkurā citā vietā, ko tā uzskata par piemērotu savām apspriedēm.

### III.3. PANTS

#### Valoda

1. Šķīrējtiesas procedūras valodas ir franču un angļu valoda.
2. Šķīrējtiesa var pieprasīt, lai visiem dokumentiem, kas pievienoti prasības pieteikumam vai aizstāvības rakstam, un visiem citiem procedūras laikā iesniegtajiem dokumentiem, kas sagatavoti oriģinālvalodā, tiktu pievienots tulkojums vienā no procedūras valodām.

### III.4. PANTS

#### Prasības pieteikums

1. Prasītājs šķīrējtiesas noteiktajā termiņā ar Starptautiskā biroja starpniecību nosūta rakstisku prasības pieteikumu atbildētājam un šķīrējtiesai. Prasītājs var nolemt I.4. pantā minēto paziņojumu par vēršanos šķīrējtiesā uzskatīt par prasības pieteikumu, ar noteikumu, ka tas atbilst arī šā panta 2. un 3. punkta nosacījumiem.

2. Prasības pieteikumā iekļauj šādu informāciju:
  - a) informācija, kas norādīta I.4. panta 3. punkta b) līdz f) apakšpunktā;
  - b) faktu izklāsts, kas iesniegts prasības pamatojumam; un
  - c) juridiskie argumenti, kas izvirzīti prasības pieteikuma pamatojumam.
  
3. Prasības pieteikumam, ciktāl iespējams, pievieno jebkādus dokumentus un citus pierādījumus, ko minējis prasītājs, vai arī tajā atsaucas uz tiem. Protokola 20. panta 3. punktā minētajos gadījumos prasības pieteikumā, ciktāl iespējams, iekļauj arī informāciju par nepieciešamību vērsties Eiropas Savienības Tiesā.

### III.5. PANTS

#### Aizstāvības raksts

1. Atbildētājs šķīrējtiesas noteiktajā termiņā ar Starptautiskā biroja starpniecību prasītājam un šķīrējtiesai nosūta rakstisku aizstāvības rakstu. Atbildētājs var nolemt atbildi uz I.5. pantā minēto paziņojumu par vēšanos šķīrējtiesā uzskatīt par aizstāvības rakstu, ar noteikumu, ka atbilde uz paziņojumu par vēšanos šķīrējtiesā atbilst arī šā panta 2. punkta nosacījumiem.

2. Aizstāvības rakstā sniedz atbildi uz prasības pieteikuma punktiem, kas norādīti saskaņā ar šā papildinājuma III.4. panta 2. punkta a), b) un c) apakšpunktu. Ciktāl iespējams, tam pievieno jebkādus dokumentus un citus pierādījumus, ko minējis atbildētājs, vai arī tajā atsaucas uz tiem. Protokola 20. panta 3. punktā minētajos gadījumos aizstāvības rakstā, ciktāl iespējams, iekļauj arī informāciju par nepieciešamību vērsties Eiropas Savienības Tiesā.
3. Aizstāvības rakstā vai vēlākā šķīrējtiesas procedūras posmā, ja šķīrējtiesa nolemj, ka kavēšanos attaisno apstākļi, atbildētājs var iesniegt pretprasību, ar noteikumu, ka šķīrējtiesa ir kompetenta to izskatīt.
4. Pretprasībai piemēro III.4. panta 2. un 3. punktu.

### III.6. PANTS

#### Šķīrējtiesas jurisdikcija

1. Šķīrējtiesa lemj par to, vai tai ir jurisdikcija, pamatojoties uz Protokola 20. panta 2. punktu vai 21. panta 2. punktu.
2. Protokola 20. panta 2. punktā minētajos gadījumos šķīrējtiesai ir pilnvaras izskatīt jautājumu, kas rada strīdu un kas ir oficiāli iekļauts risināšanai Apvienotās pārtikas nekaitīguma komitejas darba kārtībā saskaņā ar Protokola 20. panta 1. punktu.

3. Protokola 21. panta 2. punktā minētajos gadījumos šķīrējtiesai, kas izskatīja galveno lietu, ir pilnvaras pārbaudīt apstrīdēto kompensācijas pasākumu samērīgumu, tostarp gadījumos, kad minētie pasākumi pilnībā vai daļēji ir veikti saskaņā ar citu divpusēju nolīgumu ar iekšējo tirgu saistītajās jomās, kurās piedalās Šveice, vai saskaņā ar Nolīgumu par lauksaimniecības produktu tirdzniecību.

4. Iebildi par šķīrējtiesas jurisdikcijas neesību iesniedz vēlākais aizstāvības rakstā vai – pretprasības gadījumā – atbildē. Tas, ka puse ir iecēlusi šķīrējtiesnesi vai ir piedalījies tā iecelšanā, neatņem tai tiesības iesniegt šādu iebildi. Iebildi par to, ka strīds varētu pārsniegt šķīrējtiesas pilnvaras, iesniedz, tiklīdz šķīrējtiesas procedūras laikā tiek izvirzīts jautājums, kas, iespējams, pārsniedz tās pilnvaras. Katrā ziņā šķīrējtiesa var apmierināt iebildi, kas iesniegta pēc noteiktā termiņa beigām, ja tā uzskata, ka kavēšanās notikusi pamatotu iemeslu dēļ.

5. Šķīrējtiesa var lemt par 4. punktā minēto iebildi, izskatot to kā prejudiciālu jautājumu vai arī lēmumā par lietas būtību.

### III.7. PANTS

#### Cita rakstiski sniedzama informācija

Šķīrējtiesa pēc apspriešanās ar pusēm lemj par to, kādu citu rakstiski sniedzamu informāciju puses iesniedz vai var iesniegt papildus prasības pieteikumam un aizstāvības rakstam, un nosaka to iesniegšanas termiņu.

### III.8. PANTS

#### Termiņi

1. Šķīrējtiesas noteiktie termiņi rakstisko dokumentu, tostarp prasības pieteikuma un aizstāvības raksta, paziņošanai nepārsniedz 90 dienas, ja vien puses nevienojas citādi.
2. Šķīrējtiesa pieņem galīgo lēmumu 12 mēnešu laikā pēc tās izveides dienas. Ārkārtas apstākļos, kad radušās īpašas grūtības, šķīrējtiesa var pagarināt minēto termiņu par ne vairāk kā trim papildu mēnešiem.
3. Šā panta 1. un 2. punktā noteiktos termiņus samazina uz pusi šādos gadījumos:
  - a) pēc prasītāja vai atbildētāja lūguma, ja 30 dienu laikā pēc minētā lūguma šķīrējtiesa, uzklaušījusi otru pusi, nolemj, ka lieta ir steidzama; vai
  - b) ja puses tā vienojas.
4. Protokola 21. panta 2. punktā minētajos gadījumos šķīrējtiesa pieņem galīgo lēmumu sešu mēnešu laikā no dienas, kad saskaņā ar Protokola 21. panta 1. punktu ir paziņots par kompensācijas pasākumiem.

### III.9. PANTS

#### Vēršanās Eiropas Savienības Tiesā

1. Piemērojot Protokola 17. pantu un 20. panta 3. punktu, šķīrējtiesa vēršas Eiropas Savienības Tiesā.
2. Šķīrējtiesa var vērsties Eiropas Savienības Tiesā jebkurā procedūras brīdī, ar noteikumu, ka šķīrējtiesa spēj pietiekami precīzi noteikt lietas juridisko un faktisko pamatu un tajā izvirzītos juridiskos jautājumus.

Procedūru šķīrējtiesā aptur līdz brīdim, kad Eiropas Savienības Tiesa ir pieņēmusi nolēmumu.

3. Katra puse var nosūtīt šķīrējtiesai pamatotu lūgumu vērsties Eiropas Savienības Tiesā. Šķīrējtiesa noraida šādu lūgumu, ja tā uzskata, ka nav izpildīti 1. punktā minētie nosacījumi saistībā ar vēršanos Eiropas Savienības Tiesā. Ja šķīrējtiesa noraida puses lūgumu vērsties Eiropas Savienības Tiesā, tā savu lēmumu pamato lēmumā par lietas būtību.

4. Šķīrējtiesa vēršas Eiropas Savienības Tiesā, nosūtot tai paziņojumu. Paziņojumā iekļauj vismaz šādu informāciju:

- a) īss strīda apraksts;
- b) aplūkots Savienības tiesību akts(-i) un/vai Protokola noteikums(-i); un

c) Savienības tiesību jēdziens, kas jāinterpretē saskaņā ar Protokola 17. panta 2. punktu.

Šķīrējtiesa paziņo pusēm par vēršanos Eiropas Savienības Tiesā.

5. Eiropas Savienības Tiesa pēc analogijas piemēro iekšējo reglamentu, kas piemērojams, īstenojot tās jurisdikciju sniegt prejudiciālu nolēmumu par Līgumu un Savienības iestāžu, struktūru, biroju un aģentūru pieņemto aktu interpretāciju.

6. Pārstāvji un advokāti, kas pilnvaroti pārstāvēt puses šķīrējtiesā, ievērojot I.4., I.5., III.4. un III.5. pantu, ir pilnvaroti pārstāvēt puses Eiropas Savienības Tiesā.

### III.10. PANTS

#### Pagaidu noregulējuma pasākumi

1. Protokola 21. panta 2. punktā minētajos gadījumos jebkura puse jebkurā šķīrējtiesas procedūras posmā var iesniegt pieteikumu par pagaidu noregulējumu, kas ietver kompensācijas pasākumu apturēšanu.

2. Pieteikumā, kas iesniegts, ievērojot 1. punktu, norāda šķīrējtiesas procedūras priekšmetu, apstākļus, kas nosaka steidzamību, un faktiskos un tiesību pamatus, kuri pirmšķietami pamato prasīto pagaidu noregulējumu. Tas ietver visus pieejamos pierādījumus un pierādījumu piedāvājumus, lai pamatotu pagaidu noregulējuma noteikšanu.

3. Puse, kas lūdz noteikt pagaidu noregulējumu, ar Starptautiskā biroja starpniecību rakstiski nosūta savu pieteikumu otrai pusei un šķīrējtiesai. Šķīrējtiesa nosaka īsu termiņu, kurā minētā otra puse var iesniegt rakstiskus vai mutiskus apsvērumus.
4. Šķīrējtiesa viena mēneša laikā pēc 1. punktā minētā pieteikuma iesniegšanas pieņem lēmumu par apstrīdēto kompensācijas pasākumu apturēšanu, ja ir izpildīti šādi nosacījumi:
  - a) šķīrējtiesa pirmšķīrjami ir apmierināta ar lietas būtību, uz ko savā pieteikumā norādījusi puse, kas lūdz noteikt pagaidu noregulējumu;
  - b) šķīrējtiesa uzskata, ka, kamēr nav pieņemts galīgais lēmums, puse, kas lūdz noteikt pagaidu noregulējumu, ciestu būtisku un neatgriezenisku kaitējumu, ja kompensācijas pasākumi netiktu apturēti; un
  - c) kaitējums, ko apstrīdēto kompensācijas pasākumu tūlītēja piemērošana radītu pusei, kura lūdz piemērot pagaidu noregulējumu, ir lielāks par interesēm attiecībā uz minēto pasākumu tūlītēju un efektīvu piemērošanu.
5. Procedūras apturēšanu, kas minēta III.9. panta 2. punkta otrajā daļā, nepiemēro procedūrā, kas notiek, ievērojot šo pantu.
6. Lēmumam, ko šķīrējtiesa pieņem saskaņā ar 4. punktu, ir tikai pagaidu spēks, un tas neskar šķīrējtiesas lēmumu par lietas būtību.

7. Ja vien lēmumā, ko šķīrējtiesa pieņēmusi saskaņā ar šā panta 4. punktu, nav noteikts agrāks apturēšanas beigu datums, apturēšana zaudē spēku, kad ir pieņemts galīgais lēmums, ievērojot Protokola 21. panta 2. punktu.

8. Lai novērstu šaubas, šā panta nolūkos tiek saprasts, ka, apsverot puses, kas lūdz pagaidu noregulējumu, un otras puses attiecīgās intereses, šķīrējtiesa ņem vērā pušu privātpersonu un ekonomikas operatoru intereses, bet šis apsvērums šādām privātpersonām vai ekonomikas operatoriem nepiešķir nekādas tiesības šķīrējtiesā.

### III.11. PANTS

#### Pierādījumi

1. Katra puse sniedz pierādījumus par faktiem, kas veido tās prasības vai aizstāvības pamatojumu.

2. Pēc puses pieprasījuma vai pēc savas iniciatīvas šķīrējtiesa var prasīt pusēm sniegt attiecīgu informāciju, ko tā uzskata par nepieciešamu un atbilstošu. Šķīrējtiesa nosaka termiņu, kurā pusēm jāatbild uz tās pieprasījumu.

3. Pēc puses pieprasījuma vai pēc savas iniciatīvas šķīrējtiesa var no jebkura informācijas avota iegūt jebkādu informāciju, ko tā uzskata par atbilstošu. Šķīrējtiesa var arī lūgt ekspertu viedokli pēc saviem ieskatiem un, attiecīgā gadījumā, ievērojot pušu saskaņotos noteikumus un nosacījumus.

4. Jebkādu informāciju, ko šķīrējtiesa ieguvusi saskaņā ar šo pantu, dara pieejamu pusēm, un puses par šo informāciju var iesniegt piezīmes šķīrējtiesai.
5. Pēc tam, kad šķīrējtiesa ir lūgusi otras puses viedokli, tā pieņem atbilstīgus pasākumus, lai risinātu jebkurus jautājumus, ko puse izvirzījusi attiecībā uz personas datu aizsardzību, dienesta noslēpumu un likumīgajām konfidencialitātes interesēm.
6. Šķīrējtiesa lemj par iesniegto pierādījumu pieņemamību, būtiskumu un spēku.

### III.12. PANTS

#### Sēdes

1. Ja ir jānotiek tiesas sēdei, šķīrējtiesa, apspriedusies ar pusēm, pietiekami savlaicīgi paziņo pusēm tiesas sēdes datumu, laiku un vietu.
2. Tiesas sēde ir atklāta, ja vien šķīrējtiesa pēc savas ierosmes vai pēc pušu pieteikuma nopietnu iemeslu dēļ nenolemj citādi.
3. Katras sēdes protokolu sagatavo un paraksta šķīrējtiesas priekšsēdētājs. Autentisks ir tikai minētais protokols.

4. Šķīrējtiesa var nolemt rīkot tiesas sēdi virtuāli saskaņā ar Starptautiskā biroja praksi. Par šo praksi puses tiek savlaicīgi informētas. Šādos gadījumos *mutatis mutandis* piemēro 1. punktu un 3. punktu.

### III.13. PANTS

#### Noklusējuma princips

1. Ja šajā papildinājumā vai šķīrējtiesas noteiktajā termiņā prasītājs, nenorādot pietiekamu iemeslu, nav iesniedzis prasības pieteikumu, šķīrējtiesa izdod rīkojumu izbeigt šķīrējtiesas procedūru, ja vien nav neatrisinātu jautājumu, par kuriem varētu būt vajadzīgs nolēmums, un ja šķīrējtiesa uzskata, ka tas ir lietderīgi.

Ja šajā papildinājumā vai šķīrējtiesas noteiktajā termiņā atbildētājs, nenorādot pietiekamu iemeslu, nav iesniedzis atbildi uz paziņojumu par vēršanos šķīrējtiesā vai savu aizstāvības rakstu, šķīrējtiesa izdod rīkojumu par procedūras turpināšanu, neuzskatot, ka šāda neizpilde pati par sevi ir uzskatāma par prasītāja apgalvojumu pieņemšanu.

Šā punkta otrā daļa ir piemērojama arī tad, ja prasītājs neiesniedz atbildi uz pretprasību.

2. Ja puse, kas pienācīgi uzaicināta saskaņā ar III.12. panta 1. punktu, neierodas uz tiesas sēdi un nenorāda šādas neierašanās pietiekamu pamatojumu, šķīrējtiesa var turpināt šķīrējtiesas procedūru.

3. Ja puse, kuru šķīrētiesa pienācīgi uzaicinājusi iesniegt papildu pierādījumus, noteiktajā termiņā to neizdara, nenorādot šādas papildu pierādījumu nesniegšanas pietiekamu pamatojumu, šķīrētiesa var lemt, pamatojoties uz tās rīcībā esošajiem pierādījumiem.

### III.14. PANTS

#### Procedūras izbeigšana

1. Ja tiek pierādīts, ka pusēm ir bijusi pienācīga iespēja iesniegt savus argumentus, šķīrētiesa var pasludināt procedūras izbeigšanu.
2. Ja šķīrētiesa uzskata, ka tas ir nepieciešams ārkārtas apstākļu dēļ, tā pēc savas iniciatīvas vai pēc puses lūguma var nolemt atsākt procedūru jebkurā laikā pirms sava lēmuma pieņemšanas.

## IV NODAĻA

### LĒMUMS

#### IV.1. PANTS

##### Lēmumi

Šķīrējtiesa cenšas pieņemt lēmumus ar konsensu. Ja tomēr izrādās, ka lēmumu ar konsensu pieņemt nav iespējams, šķīrējtiesa lēmumu pieņem ar šķīrējtiesnešu balsu vairākumu.

#### IV.2. PANTS

##### Šķīrējtiesas lēmuma forma un sekas

1. Šķīrējtiesa var pieņemt atsevišķus lēmumus par dažādiem jautājumiem dažādos laikos.
2. Visus lēmumus izdod rakstiski, un tajos norāda iemeslus, uz ko tie pamatoti. Tie ir galīgi un saistoši pusēm.
3. Šķīrējtiesas lēmumu paraksta šķīrējtiesneši, tajā norāda datumu, kurā tas pieņemts, un norāda šķīrējtiesas vietu. Starptautiskais birojs nosūta pusēm šķīrējtiesnešu parakstītu lēmuma kopiju.

4. Starptautiskais birojs publisko šķīrējtiesas lēmumu.

Publiskojot šķīrējtiesas lēmumu, Starptautiskais birojs ievēro attiecīgos noteikumus par personas datu aizsardzību, dienesta noslēpumu un likumīgajām konfidencialitātes interesēm.

Šā punkta otrajā daļā minētie noteikumi ir identiski visiem divpusējiem nolīgumiem ar iekšējo tirgu saistītajās jomās, kurās piedalās Šveice, kā arī Nolīgumam veselības jomā, Nolīgumam par lauksaimniecības produktu tirdzniecību un Nolīgumam par Šveices regulāru finansiālu ieguldījumu. Apvienotā pārtikas nekaitīguma komiteja ar lēmumu pieņem un atjaunina minētos noteikumus Protokola nolūkos.

5. Puses nekavējoties izpilda visus šķīrējtiesas lēmumus.

6. Protokola 20. panta 2. punktā minētajos gadījumos šķīrējtiesa pēc pušu viedokļa saņemšanas lēmumā par lietas būtību nosaka saprātīgu termiņu, kurā jāizpilda tās lēmums saskaņā ar Protokola 20. panta 5. punktu, ņemot vērā pušu iekšējās procedūras.

#### IV.3. PANTS

Piemērojamie tiesību akti, interpretācijas noteikumi, mediators

1. Piemērojamie tiesību akti ir Protokols, Savienības tiesību akti, uz kuriem tajā dotas atsauces, kā arī jebkuras citas starptautisko tiesību normas, kas attiecas uz minēto instrumentu piemērošanu.

2. Šķīrējtiesa lemj saskaņā ar Protokola 17. pantā minētajiem interpretācijas noteikumiem.
3. Šķīrējtiesai ir saistoši iepriekšēji lēmumi, ko strīdu izšķiršanas struktūra pieņēmusi attiecībā uz kompensācijas pasākumu samērīgumu, kuri noteikti citā Protokola 21. panta 2. punktā minētā divpusējā nolīgumā.
4. Šķīrējtiesai nav atļauts lemt kā mediatoram vai *ex aequo et bono*.

#### IV.4. PANTS

Savstarpēji saskaņots risinājums vai citi iemesli šķīrējtiesas procedūras izbeigšanai

1. Puses jebkurā laikā var savstarpēji vienoties par strīda risinājumu. Par jebkuru šādu risinājumu tās kopīgi paziņo šķīrējtiesai. Ja risinājumam ir nepieciešams apstiprinājums, ievērojot jebkuras puses attiecīgās iekšējās procedūras, paziņojumā norāda attiecīgo prasību, un šķīrējtiesas procedūru aptur. Ja šāds apstiprinājums nav vajadzīgs vai pēc paziņojuma par minētās iekšējās procedūras pabeigšanu, šķīrējtiesas procedūru izbeidz.
2. Ja šķīrējtiesas procedūras gaitā prasītājs rakstiski informē šķīrējtiesu, ka nevēlas turpināt šķīrējtiesas procedūru, un ja dienā, kad šķīrējtiesa saņem minēto paziņojumu, atbildētājs šķīrējtiesas procedūrā vēl nav veicis nekādus pasākumus, šķīrējtiesa izdod rīkojumu, kurā oficiāli reģistrē šķīrējtiesas procedūras izbeigšanu. Šķīrējtiesa lemj par tiesāšanās izdevumiem, kas jāsedz prasītājam, ja to pamato minētās puses rīcība.

3. Ja pirms šķīrējtiesas lēmuma pieņemšanas šķīrējtiesa secina, ka šķīrējtiesas procedūras turpināšana ir kļuvusi bezjēdzīga vai neiespējama citu iemeslu dēļ, kas nav minēti 1. un 2. punktā, šķīrējtiesa informē puses par savu nodomu izdot rīkojumu par šķīrējtiesas procedūras izbeigšanu.

Pirmo daļu nepiemēro, ja ir neatrisināti jautājumi, par kuriem var būt nepieciešams lemt, un ja šķīrējtiesa uzskata, ka tas ir lietderīgi.

4. Šķīrējtiesa nosūta pusēm šķīrējtiesas procedūras izbeigšanas rīkojuma vai šķīrējtiesnešu parakstīta lēmuma, kas pieņemts, pusēm vienojoties, kopiju. IV.2. panta 2. līdz 5. punktu piemēro šķīrējtiesas lēmumiem, kas pieņemti, pusēm savstarpēji vienojoties.

#### IV.5. PANTS

##### Šķīrējtiesas lēmuma labošana

1. 30 dienu laikā pēc šķīrējtiesas lēmuma saņemšanas puse, ar Starptautiskā biroja starpniecību paziņojot par to otrai pusei un šķīrējtiesai, var lūgt šķīrējtiesu labot šķīrējtiesas lēmuma tekstā jebkādas kļūdas aprēķinos, pārrakstīšanās vai drukas kļūdas vai līdzīgas kļūdas vai izlaidumus. Ja šķīrējtiesa uzskata, ka lūgums ir pamatots, tā veic labojumu 45 dienu laikā pēc lūguma saņemšanas. Lūgumam nav apturoša spēka attiecībā uz IV.2. panta 6. punktā paredzēto termiņu.

2. Šķīrējtiesa 30 dienu laikā pēc sava lēmuma paziņošanas pēc savas iniciatīvas var veikt šā panta 1. punktā minētos labojumus.
3. Labojumus, kas minēti šā panta 1. punktā, veic rakstiski, un tie ir lēmuma neatņemama daļa. Piemēro IV.2. panta 2. līdz 5. punktu.

#### IV.6. PANTS

##### Šķīrējtiesnešu honorāri

1. Protokola IV.7. pantā minētie honorāri ir samērīgi, ņemot vērā lietas sarežģītību, šķīrējtiesnešu veltīto laiku un visus citus attiecīgos apstākļus.
2. Izveido un vajadzības gadījumā atjaunina sarakstu ar dienas atlīdzību un maksimālo un minimālo stundu skaitu, kas ir kopīgs visiem divpusējiem nolīgumiem ar iekšējo tirgu saistītajās jomās, kurās piedalās Šveice, kā arī Nolīgumam veselības jomā, Nolīgumam par lauksaimniecības produktu tirdzniecību un Nolīgumam par Šveices regulāru finansiālu ieguldījumu. Apvienotā pārtikas nekaitīguma komiteja ar lēmumu pieņem un atjaunina šo sarakstu Protokola nolūkos.

#### IV.7. PANTS

##### Tiesāšanās izdevumi

1. Katra puse sedz savus izdevumus un pusi no šķīrējtiesas izdevumiem.

2. Šķīrējtiesa, lemjot par lietas būtību, nosaka savus izdevumus. Minētajos izdevumos ietver tikai:

- a) šķīrējtiesnešu honorārus, kas jānorāda atsevišķi katram šķīrējtiesnesim un ko nosaka pati šķīrējtiesa saskaņā ar IV.6. pantu;
- b) šķīrējtiesnešu ceļa un citus izdevumus; un
- c) Starptautiskā biroja honorārus un izdevumus.

3. Šā panta 2. punktā minētie izdevumi ir samērīgi, ņemot vērā strīda apmēru, strīda sarežģītību, laiku, ko šķīrējtiesneši un visi šķīrējtiesas ieceltie eksperti ir tam veltījuši, un jebkādos citus attiecīgus apstākļus.

#### IV.8. PANTS

##### Iemaksa izdevumu segšanai

- 1. Šķīrējtiesas procesa sākumā Starptautiskais birojs var lūgt puses iemaksāt vienādu summu kā avansu IV.7. panta 2. punktā minēto izdevumu segšanai.
- 2. Šķīrējtiesas procedūras laikā Starptautiskais birojs var pusēm pieprasīt veikt iemaksas papildus 1. punktā minētajai iemaksai.

3. Visas summas, ko puses iemaksājušas saskaņā ar šo pantu, pārskaita Starptautiskajam birojam, un tas šīs summas izmaksā, lai segtu faktiskos izdevumus, tostarp un jo īpaši šķīrējtiesnešu honorārus un Starptautiskā biroja atlīdzības.

## V NODAĻA

### NOBEIGUMA NOTEIKUMI

#### V.1. PANTS

##### Grozījumi

Apvienotā pārtikas nekaitīguma komiteja ar lēmumu var pieņemt šā papildinājuma grozījumus.

EIROPAS PĀRTIKAS NEKAITĪGUMA IESTĀDES  
PRIVILĒĢIJAS UN IMUNITĀTE

1. PANTS

(atbilst Protokola Nr. 7 1. pantam)

Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestādes (turpmāk “Iestāde”) telpas un ēkas ir neaizskaramas. Tajās nevar izdarīt kratīšanu, tās nevar rekvizēt, konfiscēt vai ekspropriēt. Uz Iestādes īpašumu un aktīviem bez Eiropas Savienības Tiesas atļaujas nevar attiecināt nekādus administratīvus vai juridiskus piespiedu pasākumus.

2. PANTS

(atbilst Protokola Nr. 7 2. pantam)

Iestādes arhīvi ir neaizskarami.

### 3. PANTS

(atbilst Protokola Nr. 7 3. un 4. pantam)

1. Iestāde, tās aktīvi, ieņēmumi un citi īpašumi ir atbrīvoti no visiem tiešajiem nodokļiem.
2. Uz precēm un pakalpojumiem, ko Iestādei tās oficiālai lietošanai eksportē no Šveices vai kas Iestādei tiek sniegti Šveicē, neattiecas nekādi netieši nodokļi un nodevas.
3. Atbrīvojums no PVN tiek piešķirts, ja faktiskā preču un pakalpojumu cena, kas ir minēta rēķinā vai līdzvērtīgā dokumentā, kopsummā ir vismaz 100 Šveices franki (ieskaitot nodokļus). Iestāde ir atbrīvota no visiem muitas nodokļiem, importa un eksporta aizliegumiem un ierobežojumiem attiecībā uz tās oficiālai lietošanai paredzētu priekšmetu importu un eksportu; šādi importētus priekšmetus Šveicē nedrīkst atsavināt par samaksu vai bez tās, izņemot gadījumus, kad tas tiek darīts saskaņā ar Šveices valdības apstiprinātiem nosacījumiem.
4. Atbrīvojumu no PVN, akcīzes nodokļa un citiem netiešajiem nodokļiem piešķir, pamatojoties uz preču vai pakalpojumu sniedzēju uzrādītām veidlapām, kas Šveicē paredzētas šim nolūkam.
5. Nekādus izņēmumus neparedz nodokļiem un nodevām, kas ir maksājami par sabiedriskiem pakalpojumiem.

#### 4. PANTS

(atbilst Protokola Nr. 7 5. pantam)

Šveicē Iestādes oficiālai saziņai un visu dokumentu sūtījumiem ir tāds pats statuss, kādu šī valsts piešķir diplomātiskām pārstāvniecībām.

Iestādes oficiālo korespondenci un citu oficiālu saziņu necenzē.

#### 5. PANTS

(atbilst Protokola Nr. 7 6. pantam)

Savienības ceļošanas atļaujas, ko izsniedz Iestādes locekļiem un darbiniekiem, atzīst par derīgiem ceļošanas dokumentiem Šveices teritorijā. Šīs ceļošanas atļaujas izdod ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem saskaņā ar nosacījumiem, kas ietverti Savienības Civildienesta noteikumos un Savienības pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtībā (Regula Nr. 31 (EEK), 11 (EAEK), ar kuru nosaka Eiropas Ekonomikas kopienas un Eiropas Atomenerģijas kopienas Civildienesta noteikumus un pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtību (OV 45, 14.6.1962., 1385. lpp.), tajā skaitā jebkādi tās turpmāki grozījumi).

## 6. PANTS

(atbilst Protokola Nr. 7 10. pantam)

Savienības dalībvalstu pārstāvjiem, kas piedalās Iestādes darbā, viņu padomdevējiem un tehniskiem ekspertiem, veicot pienākumus, kā arī dodoties uz sanāksmes vietu Šveicē un prom no tās, ir parastās privilēģijas, imunitāte un atvieglojumi.

## 7. PANTS

(atbilst Protokola Nr. 7 11. pantam)

Neatkarīgi no pilsonības Iestādes ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem Šveices teritorijā:

- a) saskaņā ar Līgumu noteikumiem, kas, no vienas puses, attiecas uz ierēdņu un pārējo darbinieku atbildību attiecībā pret Savienību un, no otras puses, uz Eiropas Savienības Tiesas jurisdikciju domstarpībās starp Savienību un tās ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem, ir imunitāte pret tiesvedību saistībā ar darbībām, ko viņi veikuši, pildot amata pienākumus, tostarp viņu teikto vai rakstīto. Šī imunitāte saglabājas arī tad, kad viņi beiguši pildīt amata pienākumus;
- b) uz viņiem, kā arī viņu laulātajiem un apgādājamiem ģimenes locekļiem neattiecas imigrācijas ierobežojumi vai ārvalstnieku reģistrācijas formalitātes;

- c) attiecībā uz naudas vai valūtas maiņas noteikumiem viņiem piešķir tādus pašus atvieglojumus, kādus parasti piešķir starptautisku organizāciju amatpersonām;
- d) viņiem ir tiesības, pirmo reizi stājoties amatā, bez muitas nodokļiem Šveicē ievest savas mēbeles un sadzīves priekšmetus un tiesības bez muitas nodokļiem izvest savas mēbeles un sadzīves priekšmetus atpakaļ, beidzot pildīt pienākumus attiecīgajā valstī, jebkurā gadījumā ievērojot nosacījumus, ko par vajadzīgiem atzinusi Šveices valdība;
- e) viņiem ir tiesības personiskai lietošanai bez muitas nodokļiem ievest automašīnu, kas iegādāta iepriekšējā dzīvesvietā, vai arī valstī, kuras pilsoņi viņi ir, saskaņā ar noteikumiem, kas ir spēkā attiecīgās valsts vietējā tirgū, kā arī to izvest atpakaļ, nemaksājot muitas nodokļus, jebkurā gadījumā ievērojot nosacījumus, ko Šveices valdība uzskata par vajadzīgiem.

## 8. PANTS

(atbilst Protokola Nr. 7 12. pantam)

Iestādes ierēdņi un citi darbinieki maksā Savienībai nodokļus no algas un citas atlīdzības, ko tiem maksā Iestāde, saskaņā ar Savienības tiesību aktos paredzētajiem nosacījumiem un procedūru.

Viņi ir atbrīvoti no Šveices federālajiem, kantonu un komunālajiem nodokļiem no algas un citas atlīdzības, ko viņiem maksā Iestāde.

## 9. PANTS

(atbilst Protokola Nr. 7 13. pantam)

Piemērojot ienākumu nodokli, īpašuma nodokli un mantojuma nodokli, kā arī piemērojot starp Šveici un Savienības dalībvalstīm noslēgtās konvencijas par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu, Iestādes ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem, kuru domicils nodokļu nolūkos nav Šveicē un kuri tikai tādēļ, lai veiktu savus pienākumus Iestādes dienestā, par rezidences vietu nosaka Šveici, gan Šveicē, gan pastāvīgās dzīvesvietas valstī nodokļu nolūkos uzskata, ka to pastāvīgā dzīvesvieta joprojām ir viņu pastāvīgās dzīvesvietas valstī, ja tā ir Savienības dalībvalsts. Šis noteikums attiecas arī uz laulāto, ja vien viņš nav atsevišķi iesaistījies algotā darbā, un uz apgādājamiem bērniem, kas ir šajā pantā minēto personu aprūpē.

Kustamais īpašums, kas pieder pirmajā daļā minētajām personām un atrodas Šveicē, ir atbrīvots no Šveices mantojuma nodokļiem; lai aprēķinātu šādu nodokli, pieņem, ka šāds īpašums nodokļu uzlikšanas nolūkos atrodas valstī, kurai viņiem bijuši jāmaksā nodokļi, ievērojot trešo valstu tiesības, kā arī, iespējams, starptautiskas konvencijas attiecībā uz nodokļu dubulto uzlikšanu.

Piemērojot šo pantu, neņem vērā pastāvīgu dzīvesvietu, kas iegūta vienīgi tādēļ, lai pildītu pienākumus citās starptautiskās organizācijās.

## 10. PANTS

(atbilst Protokola Nr. 7 14. pantam)

Savienības tiesību aktos nosaka Savienības ierēdņu un pārējo darbinieku sociālā nodrošinājuma sistēmu.

Tāpēc Iestādes ierēdņiem un citiem darbiniekiem nav obligāti jābūt Šveices sociālās nodrošināšanas sistēmas dalībniekiem, ja uz tiem jau attiecas Savienības ierēdņu un pārējo darbinieku sociālā nodrošinājuma sistēma. Uz Iestādes darbinieku ģimenes locekļiem, kas ir to mājsaimniecības daļa, attiecas Savienības ierēdņu un pārējo darbinieku sociālā nodrošinājuma sistēma ar noteikumu, ka viņus nenodarbina cits darba devējs, kas nav Iestāde, un ar noteikumu, ka viņi nesaņem sociālās nodrošināšanas pabalstus no kādas Savienības dalībvalsts vai no Šveices.

## 11. PANTS

(atbilst Protokola Nr. 7 15. pantam)

Iestādes ierēdņu un pārējo darbinieku kategorijas, uz kurām pilnībā vai daļēji attiecas 7., 8. un 9. panta noteikumi, nosaka Savienības tiesību aktos.

Šādās kategorijās iekļautu ierēdņu un pārējo darbinieku vārdus, amata pakāpes un adreses periodiski dara zināmus Šveicei.

## 12. PANTS

(atbilst Protokola Nr. 7 17. pantam)

Privilēģijas, imunitāti un atvieglojumus Iestādes ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem piešķir vienīgi Iestādes interesēs.

Iestādei ir jāatņem ierēdnim vai citiem darbiniekiem piešķirtā imunitāte, ja Iestāde uzskata, ka šādas imunitātes atņemšana nav pretrunā Iestādes interesēm.

## 13. PANTS

(atbilst Protokola Nr. 7 18. pantam)

Lai piemērotu šo papildinājumu, Iestāde sadarbojas ar Šveices vai attiecīgo Savienības dalībvalstu atbildīgajām iestādēm.

---